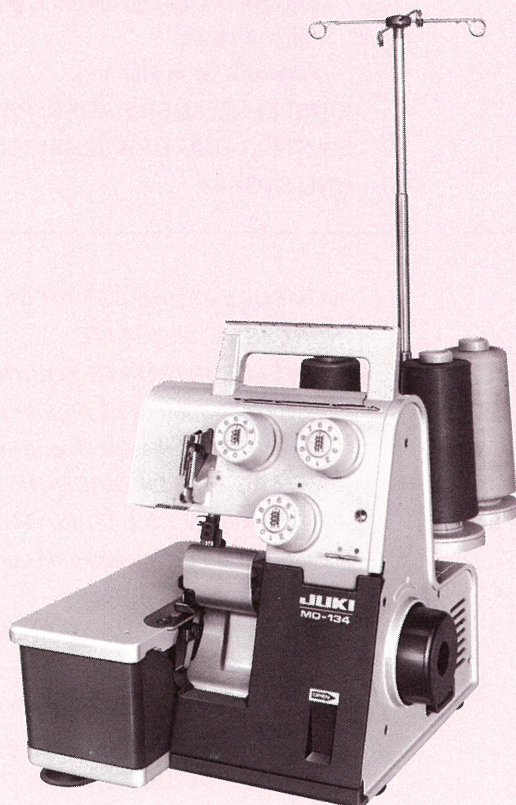


JUKI®

**Overlock-Nähmaschine
Surjeteuse-Raseuse
Overlock Sewing Machine**



**2 Nadeln, 3 oder 4 Fäden
2 aiguilles, 4 ou 3 fils
2-Needle, 4- or 3-Thread**

**Modell
Modèle
Model**

MO-134

**BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION
INSTRUCTION BOOK**

INHALT

NAMEN DER WICHTIGESTEN BAUTEILE	4
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	5
EINRICHTEN DES SPULENHALTERS	6
Bei Verwendung von Overlock-Spule	7
Bei Verwendung von Heimgebrauch-Spulen	7
EINFÄDELN DER MASCHINE	8
BETÄTIGEN DER MASCHINE	10
Gebrauch der Steuerung	10
Gebrauch der Lampe	11
BEDIENUNG DER MASCHINE	12,13
Probenähen bei neu- oder wiedereingefädelter Maschine	12,13
Entfernen eines genähten Nähguts von der Nähmaschine	12,13
Fadenriß beim Nähen	12,13
EINSTELLEN DER FADENSPIANNUNG	14
EINSTELLUNG DER SCHEIBEN GEMÄSS FADEN UND STOFF	16

SOMMAIRE

<i>NOMENCLATURE DES PIÈCES PRINCIPALES</i>	4
<i>REGLES DE SECURITE</i>	5
<i>MONTAGE DU PORTE-BOBINES</i>	6
<i>Avec des bobines de fil pour point redoublé</i>	7
<i>Avec des bobines de fil pour usage domestique</i>	7
<i>ENFILAGE DE LA MACHINE</i>	8
<i>PRECAUTIONS D'UTILISATION</i>	10
<i>Utilisation de la pédale de commande</i>	10
<i>Utilisation de l'éclairage</i>	11
<i>UTILISATION DE LA MACHINE</i>	12,13
<i>Couture d'essai</i>	12,13
<i>Retrait de l'étoffe cousue de la machine</i>	12,13
<i>Cassure du fil pendant la couture</i>	12,13
<i>REGLAGE DE LA TENSION DU FIL</i>	14
<i>REGLAGE DES CADRANS EN FONCTION DES FILS ET ETOFFES</i>	16
<i>GANSAGE A POINT REDOUBLE</i>	17

CONTENTS

NAMES OF MAIN COMPONENTS	4
SAFETY REGULATIONS	5
HOW TO SET UP THE SPOOL HOLDER	6
When using overlocking thread spool	7
When using home-use thread spool	7
HOW TO THREAD THE MACHINE	8
HOW TO OPERATE THE MACHINE	10
How to use the controller	10
How to use the lamp	11
HOW TO USE THE MACHINE	12,13
Stitching on trial	12,13
When removing a stitched cloth from the machine	12,13
If a thread is broken while stitching	12,13
ADJUSTING THE THREAD TENSION	14
HOW TO SET THE DIALS ACCORDING TO EACH THREAD AND FABRIC	16
TAPED OVERLOCKING	17

ÜBERWENDLINGSNAHT MIT BAND	17
EINSTELLUNG VON STICHLÄNGE.	
DRÜCKERFUSSDRUCK. EINPASSEN DER NADELN .	18
Einstellen der Stichtlänge	18
Drückerfußdruck	18
Anbringen und Entfernen der Nadeln	19
AUSWECHSELN DES MESSERS	20
EINSTELLUNG DER STICHPLATTENPOSITION	22
SCHMIEREN DER MASCHINE	22
LIEFERUMFANG	23
STANDARDZUBEHÖR	23
NÄHEN	24
Lauf- und Überwendlichnaht	24
Überwendliches Nähen von Rocksäumen	25
Überwendliches Nähen von Kanten	25

REPRÄSENTATIVE STICHE	26
Rollsäumzusatz	26
Auswechseln des Pressers	27
Technische Daten	28
STÖRUNGEN UND ABHILFEMASSNAHMEN	29

WICHTIG:

**VOR INBETRIEBNAHME DER NÄHMASCHINE
ALLE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN GENAU
LESEN UND ZU VERSTEHEN VERSUCHEN.
DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG ZUM
SPÄTEREN NACHSCHLAGEN GUT AUFBEWAHREN.**

<i>REGLAGE DE LA LONGUEUR DES POINTS· PRESSION DU PIED PRESSEUR·POSE DES AIGUILLES</i>	<i>18</i>
<i>Réglage de la longueur des points</i>	<i>18</i>
<i>Pression du pied presseur</i>	<i>18</i>
<i>Pose et retrait des aiguilles</i>	<i>19</i>
<i>REMPACEMENT DU COUTEAU</i>	<i>20</i>
<i>REGLAGE DE LA POSITION DE LA PLAQUE A AIGUILLE</i>	<i>22,23</i>
<i>LUBRIFICATION DE LA MACHINE</i>	<i>22,23</i>
<i>DETAILS D'EMBALLAGE</i>	<i>23</i>
<i>ACCESSOIRES STANDARD</i>	<i>23</i>
<i>COUTURE</i>	<i>24</i>
<i>Exécution d'un point devant et d'un surjet</i>	<i>24</i>
<i>Surjet de l'ourlet d'une jupe</i>	<i>25</i>
<i>Surjet dans les angles</i>	<i>25</i>

<i>POINTS TYPES</i>	<i>26</i>
<i>Accessoire pour roulotté</i>	<i>26</i>
<i>Remplacement du pied presseur</i>	<i>27</i>
<i>Caractéristiques</i>	<i>28</i>
<i>DEPISTAGE DES PANNES ET REMEDES</i>	<i>30</i>

IMPORTANT:

**LIRE ATTENTIVEMENT TOUTES LES REGLES DE
SECURITE ET BIEN LES ASSIMILER AVANT
D'UTILISER LA MACHINE . CONSERVER CE
MANUEL POUR POUVOIR S'Y REPORTER
ULTERIEUREMENT .**

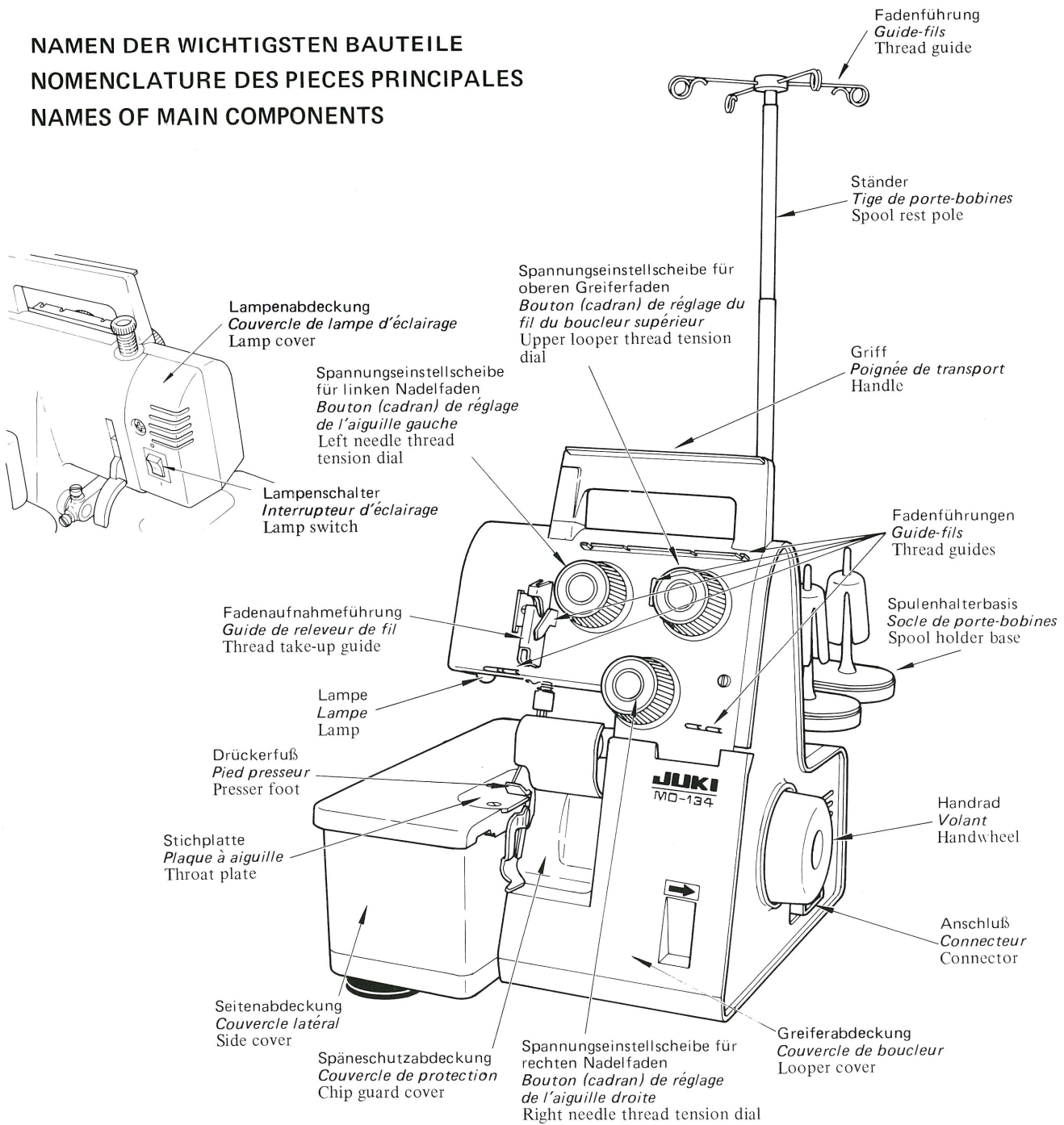
ADJUSTING THE STITCH LENGTH· PRESSER	
FOOT PRESSURE· FITTING	
THE NEEDLES	18
How to adjust the stitch length	18
Pressure of the presser foot	18
How to attach and remove the needles	19
REPLACING THE KNIFE	20
ADJUSTMENT OF THE THROAT PLATE POSITION	22,23
LUBRICATING THE MACHINE	22,23
PACKING DETAILS	23
STANDARD ACCESSORIES	23
HOW TO STITCH	24
Making a running and overcasting seam	24
Overcasting the hem of the skirt	25
Overcasting the corner	25

REPRESENTATIVE STITCHES	26
Roll hemming attachment	26
How to Replace the Presser Foot	27
Specifications	28
TROUBLES AND CORRECTIVE MEASURES	31

IMPORTANT:

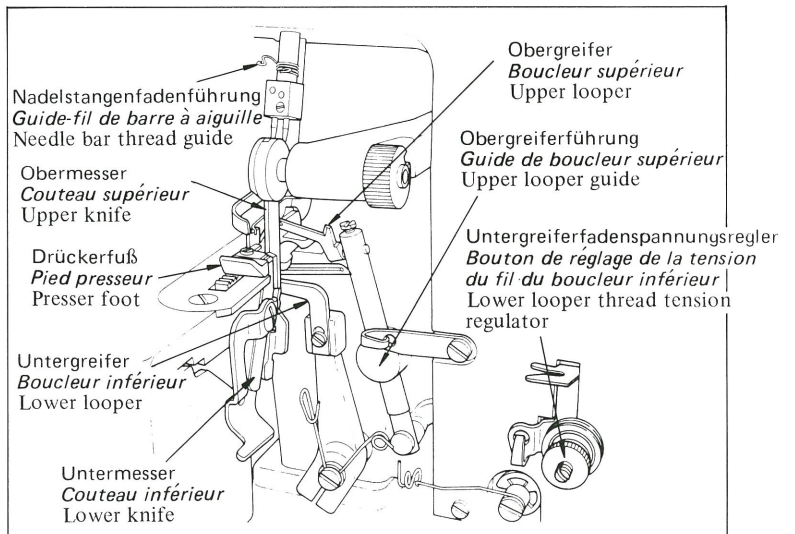
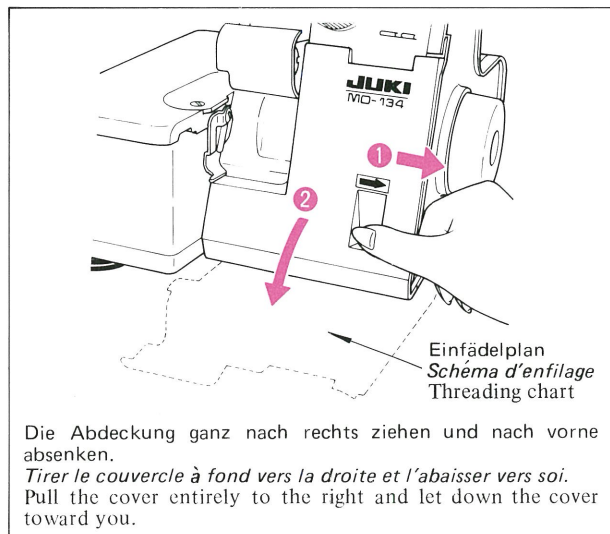
**READ ALL SAFETY REGULATIONS CAREFULLY
AND UNDERSTAND THEM BEFORE USING YOUR
SEWING MACHINE. RETAIN THIS INSTRUCTION
BOOK FOR FUTURE REFERENCE.**

NAMEN DER WICHTIGSTEN BAUTEILE
NOMENCLATURE DES PIÈCES PRINCIPALES
NAMES OF MAIN COMPONENTS



- Öffnen der Greiferabdeckung
- *Ouverture du couvercle de boucleur*
- How to open the looper cover

INNENANSICHT (Greiferabdeckung öffnen)
VUE INTERIEURE (ouvrir le couvercle de boucleur)
INSIDE VIEW (open the looper cover)



WICHTIG SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die folgenden Sicherheitsvorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

1 FINGERVERLETZUNGSGEFAHR:

- Die bewegliche Nadel und die Schneidmesser sind Gefahrenquellen (Fingerverletzungsgefahr). Die Nähposition muß deshalb stets beobachtet werden.
- Handgriffe im Bewegungsbereich der Nadel wie z.B. Wechseln der Nadel oder der Schneidmesser bzw. Einfädeln der Maschine sowie alle Handgriffe bei geöffneten Abdeckungen (Stichbreiten- oder Stichlängeneinstellung) müssen bei vom Netz getrennten Steuerungsstecker vorgenommen werden.

2 ELEKTRISCHE SCHLAGGEFAHR:

- Zum Reinigen oder Schmieren der Maschine oder Wechseln der Glühlampe bzw. bei Unterbrechungen des

Nähbetriebs oder nach Beendigung der Arbeit muß die Maschine durch Herausziehen des Hauptsteckers vom Netz getrennt werden.

- Reparaturen des Elektroteils, insbesondere Ändern der Leitung zur Fußsteuereinheit, dürfen nur von einer unserer Service-Vertretungen vorgenommen werden.
- **KINDER FERNHALTEN**, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- **AUFBEWAHRUNG**
Bei Nichtgebrauch die Nähmaschine an einem trockenen Platz aufbewahren, zu dem Kinder keinen Zugang haben.



VORSICHT:

Unbedingt den Stecker von der Netzsteckdose abziehen, bevor Greiferabdeckung und Seitenabdeckung geöffnet werden.

IMPORTANT REGLES DE SECURITE

Les règles de sécurité suivantes doivent être impérativement suivies:

1 RISQUE DE BLESSURES AUX DOIGTS:

- L'aiguille en mouvement et les couteaux présentent un danger constant pour les doigts. On doit donc prêter une attention permanente à la position de couture.
- Dans la partie où l'aiguille se déplace, les opérations telles que remplacement de l'aiguille et des couteaux ou enfilage de la machine et toutes les opérations avec les couvercles ouverts (réglages de la largeur ou de la longueur des points) ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché la fiche secteur de la prise murale.

2 RISQUE D'ELECTROCUTION

- Avant de nettoyer la machine, de la lubrifier ou de remplacer l'ampoule d'éclairage, débrancher la machine

de la prise murale. La débrancher également lors des interruptions de couture ou après le travail.

- Les réparations de la partie électrique et en particulier le remplacement du fil de la pédale de commande ne doivent être effectuées que par l'un de nos centres d'entretien.
- **NE PAS LAISSER APPROCHER LES ENFANTS** pendant l'utilisation.
- **RANGER LA MACHINE A COUDRE APRES L'UTILISATION.**

Lorsque la machine n'est pas utilisée, la ranger dans un endroit sec, hors de portée des enfants.



ATTENTION:

Toujours débrancher la machine de la prise secteur avant d'ouvrir le couvercle de boucleur et le couvercle latéral.

IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

The following safety regulations must be observed without fail:

1 RISK OF INJURY TO FINGERS:

- The moving needle and the cutting knives are sources of danger (risk of injury to fingers). The sewing position must therefore be kept under constant observation.
- Manipulations within the area of movement of the needle, such as changing the needle or cutting knives, or threading the machine and all manipulations with open covers (stitch width or stitch length adjustments), must be done with the controller plug disconnected the wall outlet.

2 RISK OF ELECTRIC SHOCK:

- When cleaning or lubricating the machine or changing the light bulb, or in case of interruptions in sewing or

after completion of work, the machine must be disconnected from the power supply by pulling out the main plug.

- Repairs to the electric section, especially the changing of the lead wire to the foot control unit, may only be carried out by one of our service agencies.
- **KEEP CHILDREN AWAY** when in use.
- **STORE IDLE SEWING MACHINE.**

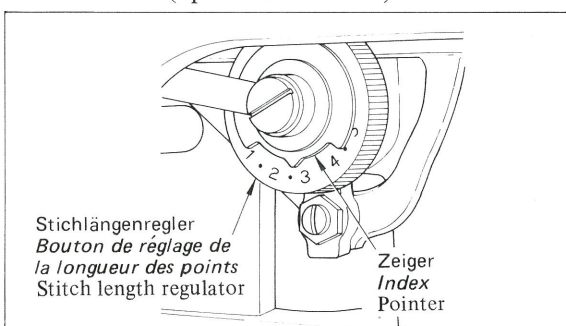
When not in use, sewing machine should be stored in dry place-out of the reach of children.



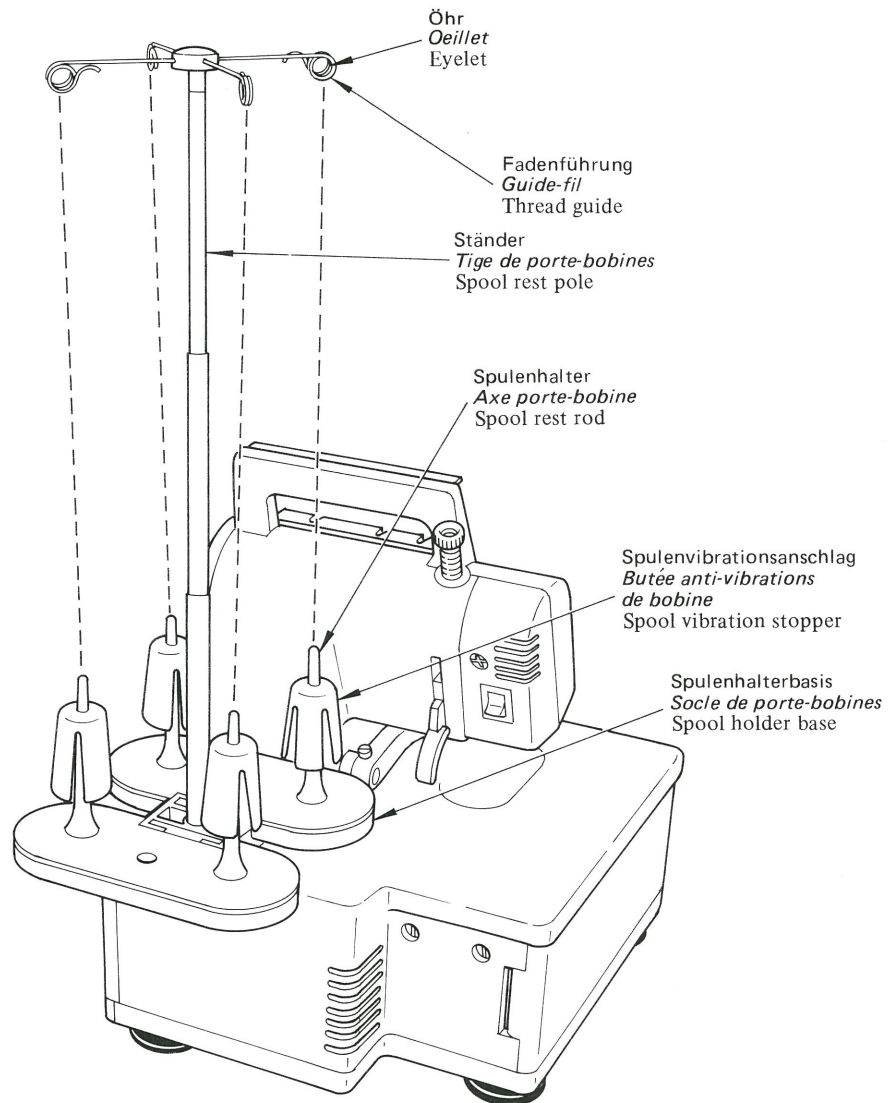
CAUTION:

Be sure to disconnect the plug from the wall outlet before opening the looper cover and side cover.

INNENANSICHT (Seitenabdeckung öffnen)
VUE INTERIEURE (ouvrir le couvercle latéral)
INSIDE VIEW (open the side cover)



**EINRICHTEN DES
SPULENHALTERS
MONTAGE DU
PORTE-BOBINES
HOW TO SET UP
THE SPOOL HOLDER**



Den Ständer ganz hochziehen, die Positionieranschlüge anbringen und die Fadenführung wie oben gezeigt in den Ständer einsetzen.

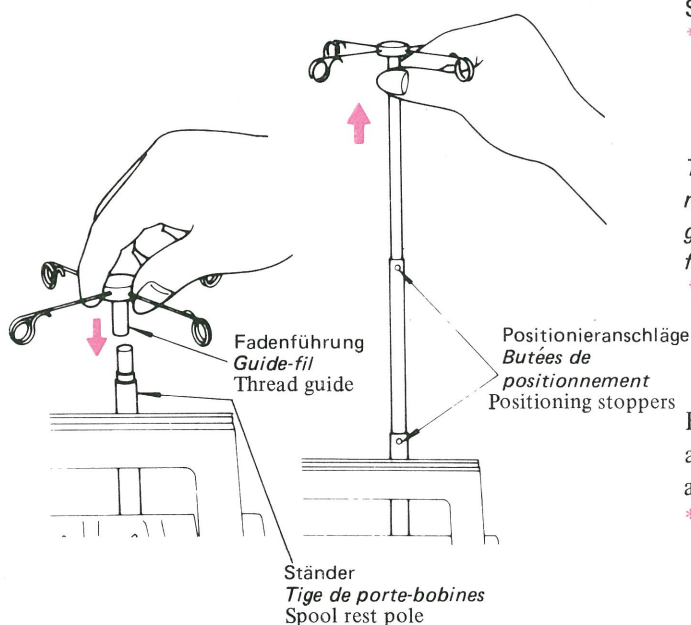
* Hierbei darauf achten, daß die einzelnen Öhre der Fadenführung direkt über den einzelnen Spulenhaltern sind. (Siehe Abbildung links.)

Tirer complètement la tige du porte-bobines vers le haut, mettre les butées de positionnement en place et introduire le guide-fils dans la tige du porte-bobines, comme le représente la figure ci-dessus.

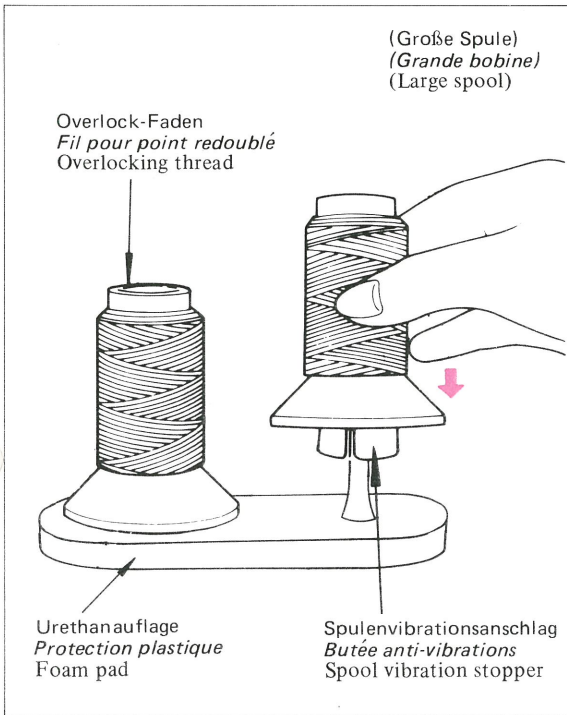
* *S'assurer alors que chaque oeillet du guide-fils se trouve exactement au-dessus des axes porte-bobine individuels (voir la figure ci-contre).*

Fully pull up the spool rest pole, set the positioning stoppers, and insert the thread guide into the spool rest pole as shown above.

* At this time, be sure that each eyelet of the thread guide are located exactly above the individual spool holder poles. (See the figure on the left).



- Bei Verwendung von Overlock-Spule (wird für diese Maschine empfohlen)
- *Utilisation de bobines de fil pour point redoublé (Il est recommandé d'utiliser des fils pour point redoublé pour cette machine.)*
- When using overlocking thread (It is recommended to use overlocking thread for this machine).



Overlock-Spulen auf die Spulenhalter setzen, wobei die Spulenvibrationsanschlüsse an den Haltern angebracht sind.

* Die Urethanauflage nicht entfernen.

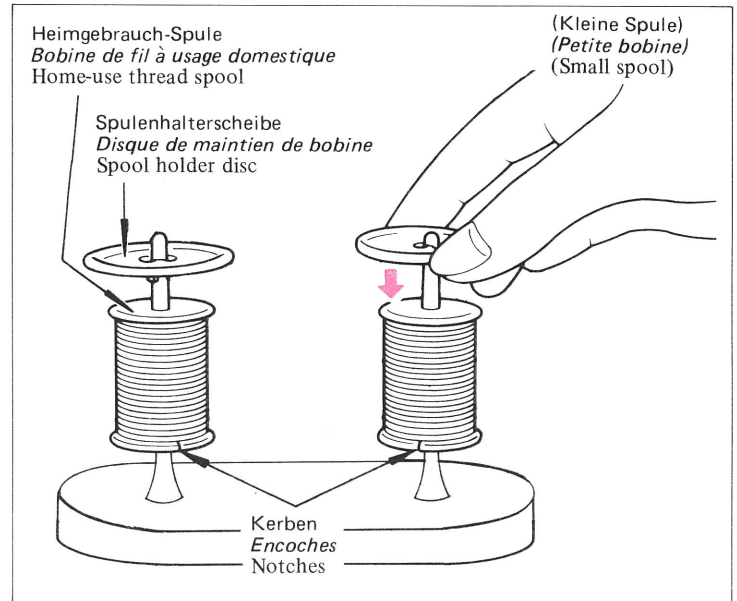
Placer les bobines de fil pour point redoublé sur les axes porte-bobine avec les butées anti-vibrations montées sur les axes.

* *Ne pas retirer les feuilles en protection plastique.*

Set overlocking thread spools on the spool rest rod with the spool vibration stopper mounted on the poles.

* Do not remove the foam pad.

- Bei Verwendung von Heimgebrauch-Spulen
- *Utilisation de bobines de fil pour usage domestique*
- When using home-use thread spools



1. Die Spulenvibrationsanschlüsse von den Spulenhaltern entfernen.
2. Die Spulen auf die Spulenhalter setzen.
3. Die mit der Maschine mitgelieferten Halterscheiben auf die Halter setzen.

* Die Urethanauflage nicht entfernen.

* Die Spulen mit ihren Kerben nach untenweisend auf die Spulenhalter setzen.

1. Retirer les butées anti-vibrations des axes porte-bobine.
2. Placer les bobines sur les axes porte-bobine.
3. Monter les disques de maintien de bobine fournis avec la machine sur les axes porte-bobine.

* *Ne pas retirer les feuilles en protection plastique.*

* *Placer les bobines sur les axes porte-bobine avec leurs encoches vers le bas.*

1. Remove the spool vibration stoppers from the spool rest rods.
2. Set thread spools on the spool rest rods.
3. Set the spool holder discs supplied with the machine onto the spool rest rods.

* Do not remove the foam pad.

* Set the thread spools onto the spool rest rods so that the notches of the spools are located at the bottom.

EINFÄDELN DER MASCHINE

Die Maschine richtig einfädeln, da anderenfalls ungleichmäßige Stiche oder Fadenriß verursacht werden können.

Nach Öffnen der Greiferabdeckung ist eine Einfädel-Abbildung zu sehen.

Außerdem sind die einzelnen Fadenführungen farbmarkiert, um das Einfädeln zu erleichtern.

ENFILAGE DE LA MACHINE

Enfiler la machine correctement car les points risqueraient être irréguliers et le fil pourrait casser.

Le schéma d'enfilage est représenté au dos du couvercle de boucleur.

Chaque guide-fil a une couleur pour faciliter l'enfilage.

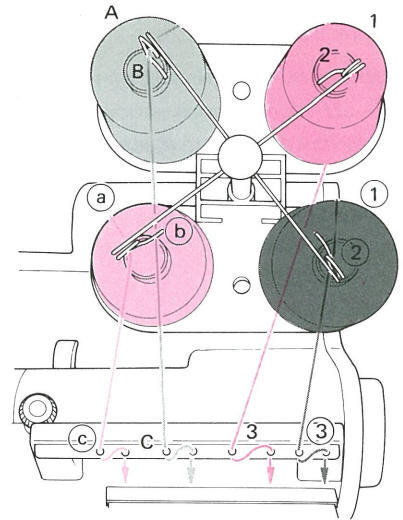
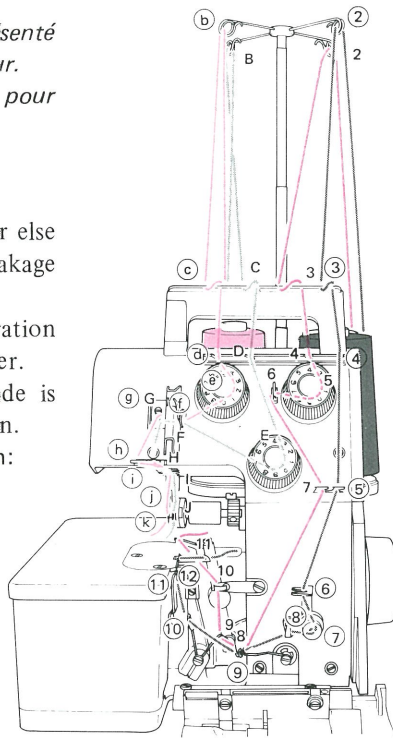
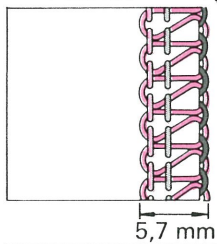
HOW TO THREAD THE MACHINE

Perform threading properly, or else uneven stitches or thread breakage may result.

You will find a threading illustration when you open the looper cover.

In addition, each thread guide is colored for threading indication.

- 4-Faden-Überwendlingsstich:
- Point de surjet 4 fils:
- 4-Thread overedging stitch:

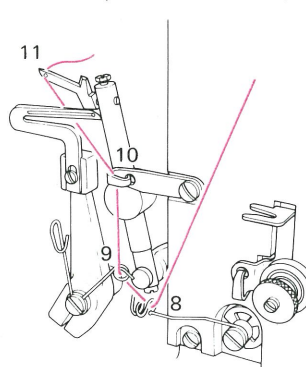
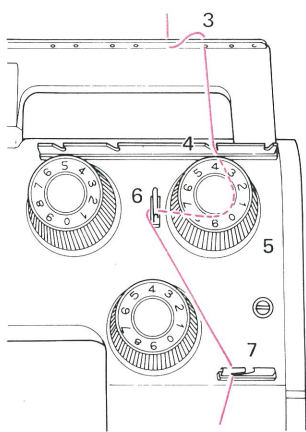


Die 4 Fäden 5 cm oder mehr von den einzelnen Nadeln und Greifern herausziehen und Überwendlichnadelfäden sowie Überwendlichgreiferfäden zusammen unter den Drückerfuß geben.

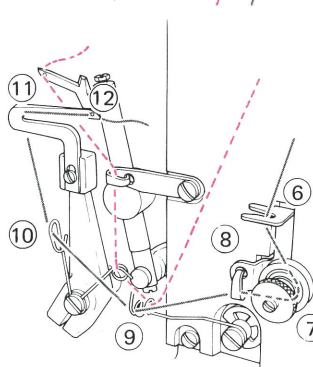
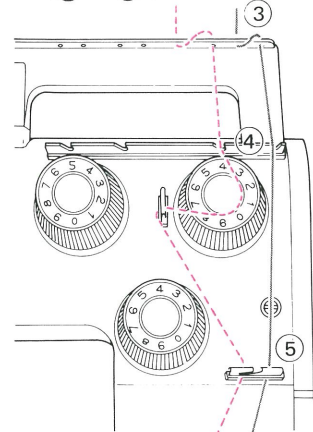
Tirer les 4 fils de 5 cm ou plus des aiguilles et boucleurs individuels, puis placer les fils d'aiguille de surjet et les fils de boucleur de surjet ensemble sous le pied presseur.

Pull the 4 threads 5 cm or more from the individual needles and loopers, place overedge needle threads and overedge looper threads together under the presser foot.

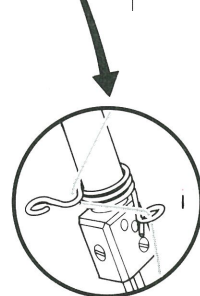
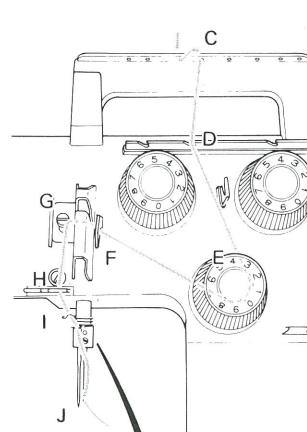
[1] OBERGREIFERFADEN
(1-11)
FIL DE BOUCLEUR
SUPERIEUR (1-11)
UPPER LOOPER THREAD
(1-11)



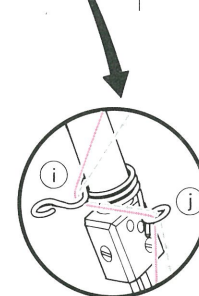
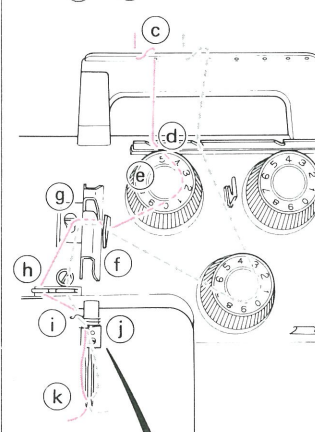
[2] UNTERGREIFERFADEN
(1-12)
FIL DE BOUCLEUR
INFERIEUR (1-12)
LOWER LOOPER THREAD
(1-12)



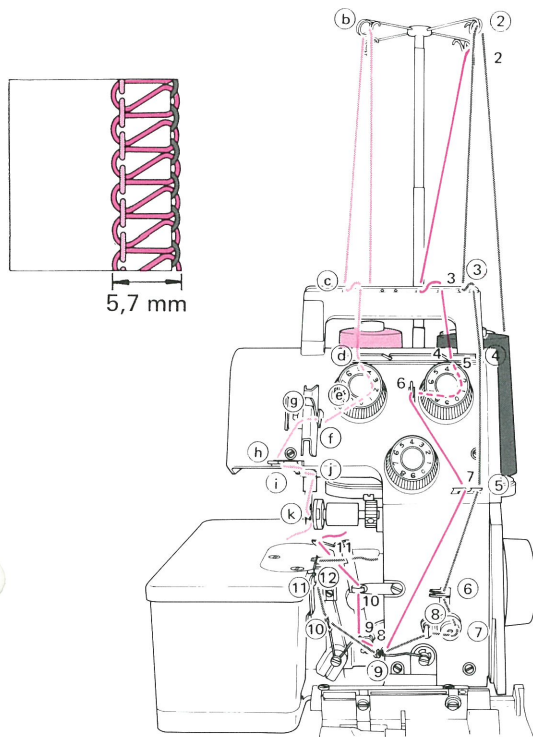
[3] RECHTER NADELFADEN
(A-J)
FIL DE L'AIGUILLE
DROITE (A-J)
RIGHT NEEDLE THREAD
(A-J)



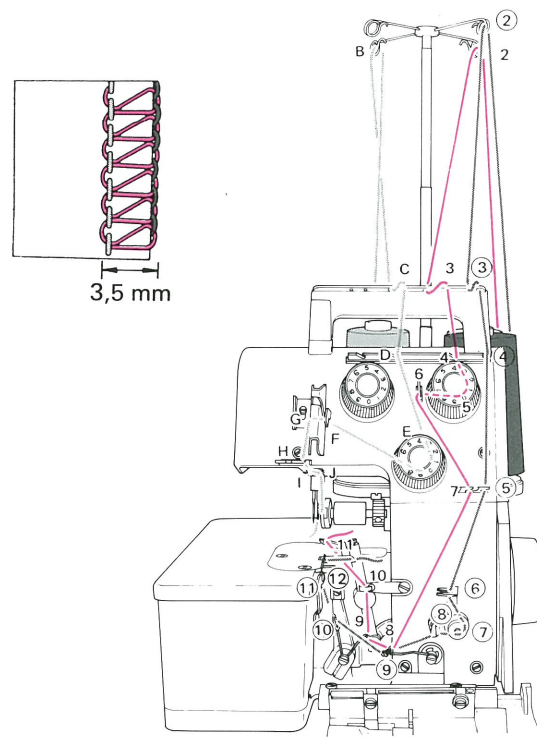
[4] LINKER NADELFADEN
(a-k)
FIL DE L'AIGUILLE
GAUCHE (a-k)
LEFT NEEDLE THREAD
(a-k)



- 3-Faden-Überwendlings stich: 5,7 mm Breite
- *Point de surjet 3 fils: 5,7 mm de large*
- 3-Thread overedging stitch: 5.7 mm width



- 3-Faden-Überwendlings stich: 3,5 mm Breite
- *Point de surjet 3 fils: 3,5 mm de large*
- 3-Thread overedging stitch: 3.5 mm width

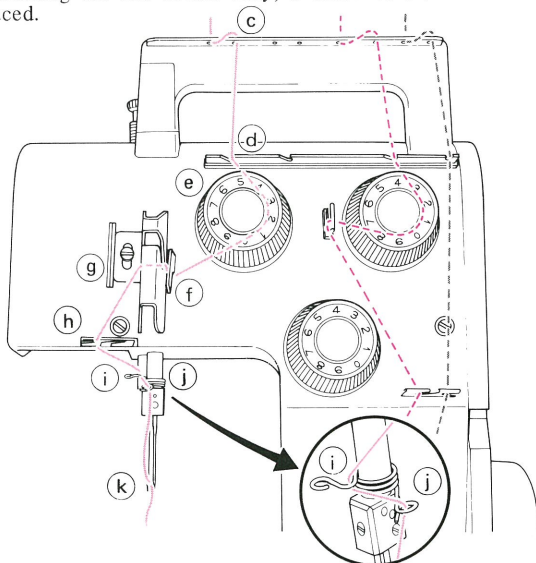


Man kann zwei verschiedene Stichbreiten erzielen. Obergreiferfaden und Untergreiferfaden werden gemäß Beschreibung auf Seite 8 verlegt.

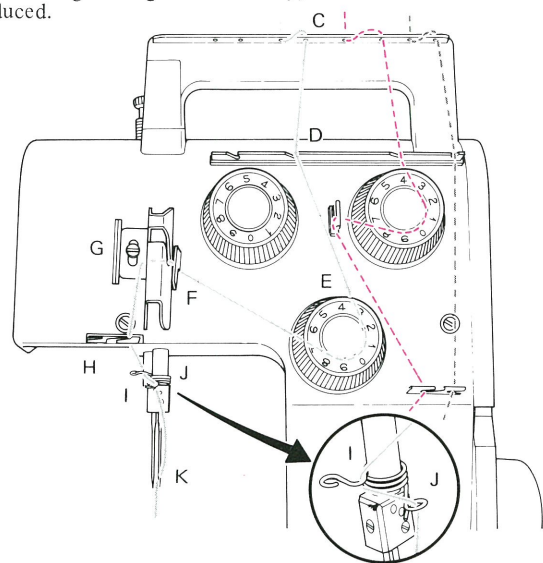
Il est possible d'obtenir des largeurs de point différentes. La méthode pour l'enfilage du fil de boucleur supérieur et du fil de boucleur inférieur est la même que celle décrite à la page 8.

It is possible to achieve two different stitch widths. The method for threading the upper looper thread and lower looper thread is the same as described on page 8.

Wenn man nur die linke Nadel einfädelt, erhält man eine Breite von 5,7 mm.
En n'enfilant que l'aiguille gauche, on obtient une largeur de 5,7 mm.
 By threading the left needle only, a width of 5.7 mm will be produced.



Wenn man nur die rechte Nadel einfädelt, erhält man eine Breite von 3,5 mm.
Ne n'enfilant que l'aiguille droite, on obtient une largeur de 3,5 mm.
 By threading the right needle only, a width of 3.5 mm will be produced.



Vorsicht! Wenn man nur eine Nadel verwendet, ist die andere Nadel herauszunehmen.
Attention! *Lorsqu'on n'utilise qu'une seule aiguille, toujours retirer l'autre aiguille.*
Caution! When using only one needle, the needle not being used should be taken out.

BETÄTIGEN DER MASCHINE

Zum Betrieb muß die Maschine waagrecht auf eine ebene, stabile Unterlage gestellt werden.

Den Anschlußstecker des Steuerungskabels in den Anschluß des Hauptgehäuses stecken, wie unten gezeigt. Dann das Hauptkabel an eine Netzsteckdose anschließen.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

Pour utiliser la machine, toujours la placer sur un pupitre ou une table plats.

Brancher le connecteur du câble de la pédale de commande à la prise sur le corps principal, comme sur l'illustration ci-dessous.

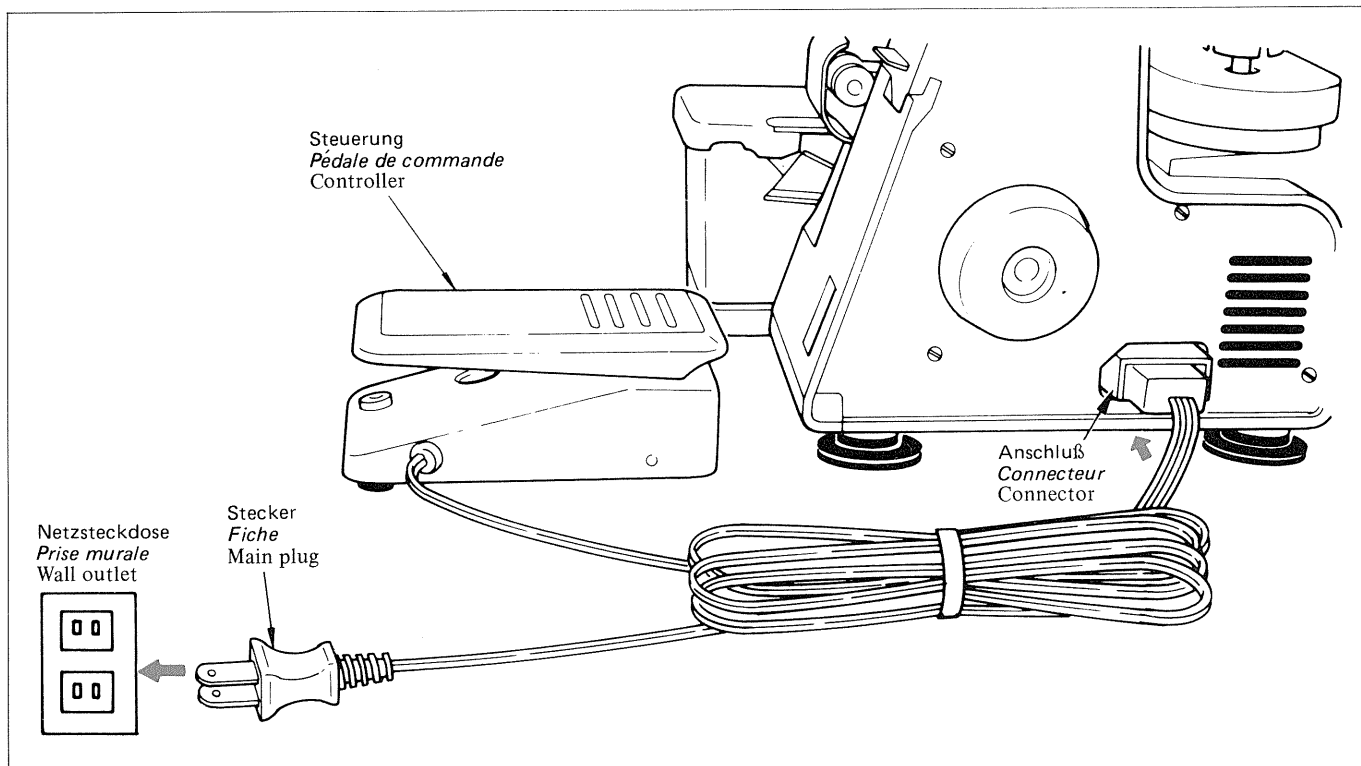
Brancher ensuite la fiche principale secteur à une prise murale.

HOW TO OPERATE THE MACHINE

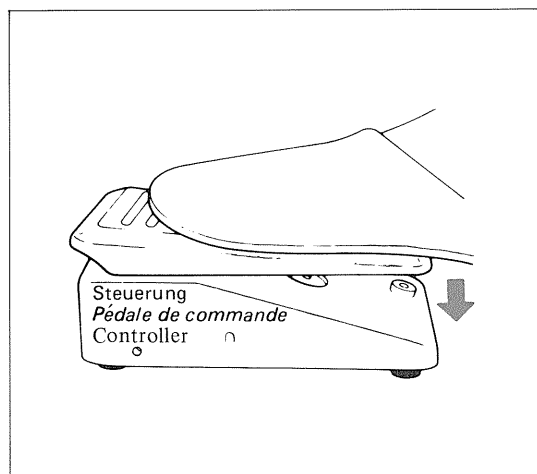
When operating the machine, always place it horizontally on a flat desk or table.

Plug the connector of the controller cord into the receptacle of the main body as illustrated below.

Then connect the main plug to a wall outlet.



- Gebrauch der Steuerung
- *Utilisation de la pédale de commande*
- How to use the controller



1. Den Fuß wie gezeigt auf die Steuerung setzen.
2. Durch Drücken auf das Pedal der Steuerung kann die Nähgeschwindigkeit geändert werden. Je weiter man nach unten drückt, desto höher wird die Geschwindigkeit.

1. *Placer le pied sur la pédale comme sur l'illustration.*
2. *On peut régler la vitesse de couture en appuyant sur la pédale. La vitesse augmente lorsqu'on enfonce la pédale vers le bas.*

1. Place your foot on the controller as illustrated.
2. You can change the sewing speed by treading the actuator pedal of controller; sewing speed is increased as you press it downwards.

■ **Wichtiger Hinweis zum Motor**

1. Darauf achten, daß sich das Handrad (Riemenscheibe) dieser Maschine in die einer gewöhnlichen Heimgnämaschine entgegengesetzte Richtung dreht, weil sie mit einem anderen Motor ausgestattet ist.
2. Steuerung und Motor werden nach Dauerbetrieb der Maschine warm, dies beeinträchtigt die Leistungsfähigkeit der Maschine jedoch in keiner Weise.
3. Darauf achten, die Entlüftungsöffnungen des Motors oder der Steuerung während des Betriebs nicht mit Stoff oder Papier zu blockieren.
4. Bei laufendem Motor sind kleine Funken durch die Belüftungsschlitze an der Handradseite zu sehen. Dies ist kein Anzeichen für eine Betriebsstörung, sondern ganz normal.

■ **Note importante pour le moteur**

1. *Noter que le volant (poulie) de cette machine tourne dans le sens inverse des autres machines à coudre ordinaires à usage domestique car elle utilise un moteur différent.*
2. *La pédale de commande et le moteur chauffent pendant l'utilisation. Ceci n'affecte aucunement le bon fonctionnement de la machine.*
3. *Prendre garde de ne pas couvrir les ouïes d'aération du moteur ou de la pédale de commande avec des étoffes ou du papier pendant l'utilisation.*
4. *Lorsque le moteur tourne, de de petites étincelles sont parfois visibles par les ouïes d'aération du côté du volant. Ceci est tout à fait normal.*

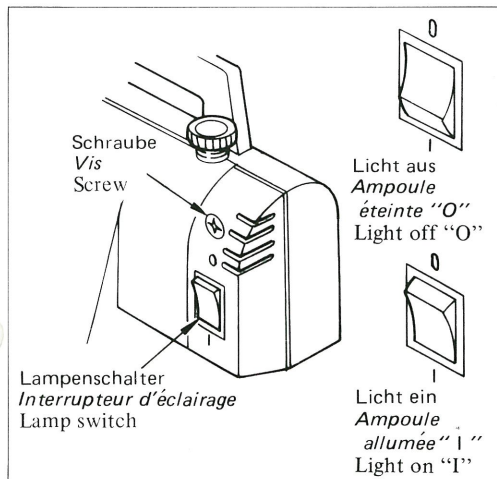
■ **Important note in operating the motor**

1. Note that the handwheel (pulley) of this machine rotates in the opposite direction from that of an ordinary home sewing machine because of the different motor used.
2. The controller and motor will get somewhat hot after continuous operation of the machine, however, this will do no harm to the performance of the machine.
3. Be careful not to cover the vents of the motor or controller with fabrics or paper during operation.
4. When the motor is running, you may see small sparks through the ventilating slots on the handwheel side. These are perfectly normal.

■ **Gebrauch der Lampe**

■ **Utilisation de l'éclairage**

■ **How to use the Lamp**



Die Lampe mit dem Lampenschalter einschalten.

⚠ **VORSICHT:**

- Bei Beendigung der Arbeit nicht vergessen, den Lampenschalter wieder auszuschalten.

◇ **Auswechseln der Lampe**

- Wenn die Lampe durchgebrannt ist, können Sie sich bei Ihrem Händler eine neue besorgen.
- Die Leistungsaufnahme der Lampe beträgt 10 Watt.

⚠ **VORSICHT:**

- Vor Auswechseln der Lampe unbedingt den Lampenschalter ausschalten.

⚠ **VORSICHT:** Bei Nichtgebrauch der Maschine

- Unbedingt den Stecker von der Netzsteckdose abziehen. Zum Abziehen stets den Stecker selbst festhalten, nicht am Kabel ziehen.
- Nichts auf die Steuerung stellen.

Pour utiliser l'éclairage, agir sur l'interrupteur d'éclairage.

⚠ **ATTENTION**

- Après le travail, éteindre la lampe.

◇ **Remplacement de l'ampoule**

- Les ampoules sont en vente chez le revendeur local.
- La consommation électrique de l'ampoule est de 10 watts.

⚠ **ATTENTION**

- Avant de remplacer l'ampoule, toujours placer l'interrupteur d'éclairage sur "0"

⚠ **ATTENTION:** Cas où la machine n'est pas utilisée

- Débrancher la fiche secteur de la prise murale. Toujours tirer sur la fiche (non sur le fil) pour la débrancher de la prise.
- Ne rien placer sur la pédale

When you use the lamp, turn on the lamp switch.

⚠ **CAUTION:**

- After working turn off the lamp switch.

Replacing the bulb

- If the bulb burnt out, a new bulb can be purchased at your local dealer.
- The consumption power of the lamp is 10 watt.

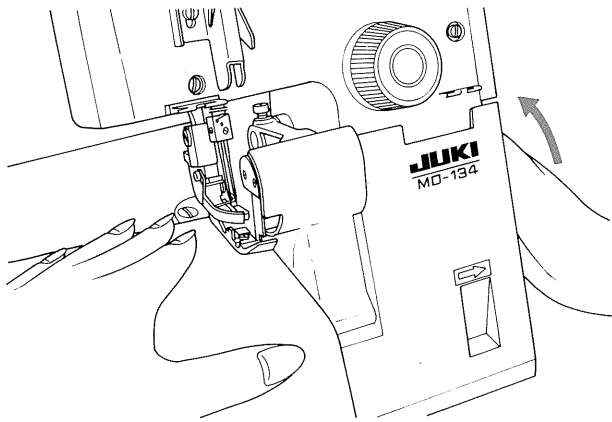
⚠ **CAUTION:**

- Make sure the lamp switch is off, before replacing the bulb.

⚠ **CAUTION:** When you do not use the machine

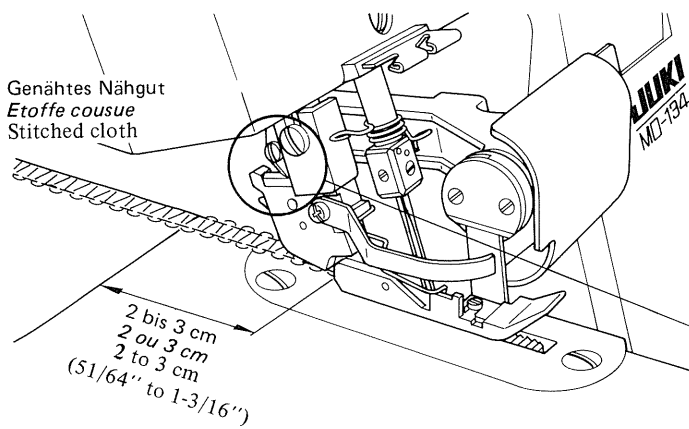
- Be sure to disconnect the plug from the wall outlet. At this time, always hold the plug when disconnecting it from the wall outlet.
- Do not place a thing on the controller.

BEDIENUNG DER MASCHINE
UTILISATION
HOW TO USE THE MACHINE



Probenähen bei neu- oder wiedereingefädelter Maschine
 Nähbeginn - Nachdem die Maschine neu- oder aufgrund eines Fadenrisses wiedereingefädelt worden ist, mit dem Nähen auf folgende Weise beginnen:

1. Ein Probestück unter den Drückerfuß legen. (Das Probestück muß in der zu nähenden Position sein.)
2. Das Handrad 2 bis 3 Drehungen von Hand nach rechts drehen. Überprüfen, ob die Fäden richtig ineinanderhängen, und dann durch Drücken der Geschwindigkeitssteuerung mit dem Nähen beginnen.

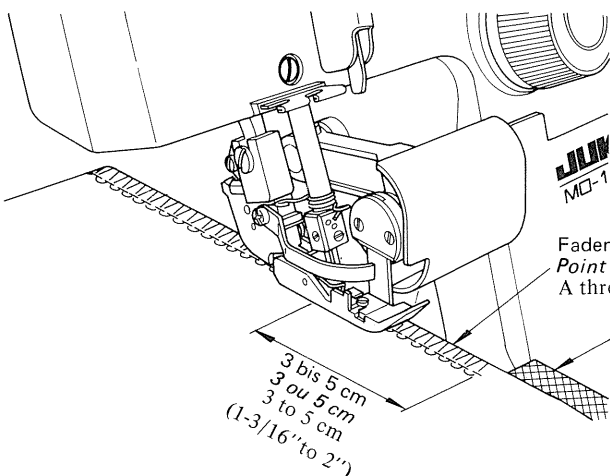
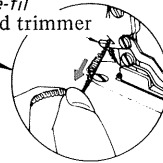


Entfernen eines genähten Nähguts von der Nähmaschine

1. Nachdem das Nähgut genäht worden ist, die Maschine einen 2 bis 3 cm langen Abkettelfaden erzeugen lassen und diesen mit dem Fadenabschneider am Drückerfuß abschneiden.
2. Das nächste Nähgut mit dem an der Maschine nach dem Abschneiden zurückgebliebenen Abkettelfaden weiternähen.

Fadenabschneider
Coupe-fil
 Thread trimmer

Ziehen
Tirer
 Pull it



Fadenriß beim Nähen

1. Wenn ein Faden während des Nähens reißt, das Nähgut von der Maschine entfernen und die Maschine wie oben beschrieben einfädeln.
2. Das Nähgut so unter den Drückerfuß legen, daß der Betrieb 3 bis 5 cm hinter der Stelle, an der der Faden gerissen ist, fortgesetzt wird, und mit dem Nähen beginnen.

Couture d'essai – Faire une couture d'essai avec la machine enfilée

Début de la couture – Lorsque la machine vient d'être enfilée pour la première fois ou qu'elle a été réenfilée à la suite de la cassure d'un fil, commencer à coudre de la manière suivante:

- 1. Placer une étoffe sous le pied presseur. (Cette étoffe d'essai doit être sur la position d'exécution du point.)*
- 2. Tourner le volant à la main de 2 ou 3 tours dans le sens des aiguilles d'une montre. S'assurer que les fils sont correctement entrelacés, puis commencer à coudre en appuyant sur la pédale de commande.*

Stitching on trial – Run the threaded machine on trial
Start of stitching – After the machine is newly threaded or rethreaded due to breakage of a thread, start stitching in the following way:

1. Place a test cloth under the presser foot. (The test cloth must be in the position to be stitched.)
2. Rotate by hand the handwheel 2 to 3 turns in the clockwise direction. Make sure that the threads are properly interlooped and then start stitching by depressing the speed controller.

Retrait l'étoffe cousue de la machine

- 1. Une fois que l'étoffe a été cousue, laisser la machine produire un fil de chaînette de 2 à 3 cm (5/16" à 1-3/16") de long et couper ce fil à l'aide du coupe-fil sur le pied presseur.*
- 2. Continuer à coudre l'ouvrage suivant avec le fil de chaînette restant sur la machine après la coupe.*

When removing a stitched cloth from the sewing machine

1. After a cloth has been stitched, let the machine produce a chain-off thread of 2 to 3 cm (5/16" to 1-3/16") long and cut it by the thread trimmer on the presser foot.
2. Continue to stitch the next workpiece with a chain-off thread left on the machine after cutting.

Cas où un fil casse pendant la couture

- 1. Si un fil casse par accident pendant la couture, retirer l'étoffe de la machine et réenfiler la machine comme il a été indiqué précédemment.*
- 2. Placer l'étoffe sous le pied presseur pour reprendre la couture entre 3 et 5 cm (1-3/16" à 2"), environ, en arrière du point où s'est produite la cassure du fil, et recommencer à coudre.*

If a thread is broken while stitching

1. When a thread is accidentally broken while stitching, removing the cloth from the machine and thread the machine in the same way as before.
2. Place the cloth under presser foot in the way that the stitching work is resumed about 3 to 5 cm (1-3/16" to 2") back from the point at which the thread was broken and start stitching.

EINSTELLEN DER FADENSPIANNUNG

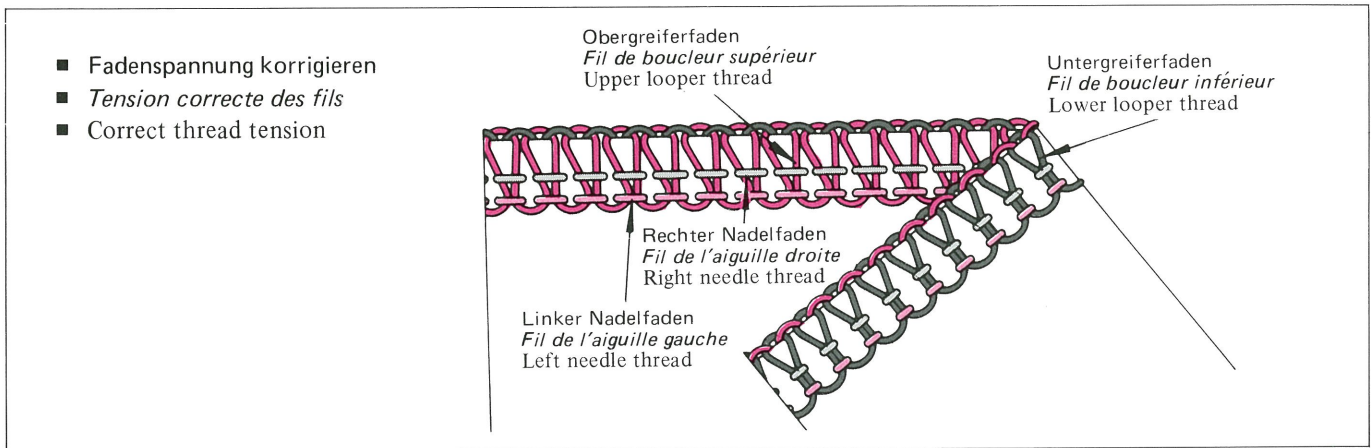
Diese Maschine ist so konzipiert, daß Fadenspannungseinstellungen eine seltene Angelegenheit sind. Bei konventionellen Nähmaschinen muß die Fadenspannung bei Verwendung eines anderen Materials oder Fadens stets korrigiert werden. Bei dieser Maschine sind Einstellungen nur zum Nähen von besonders schwerem oder feinem Material erforderlich, beziehungsweise dann, wenn die Stichbildung von der Norm abweicht. In diesem Falle folgendermaßen vorgehen:

REGLAGE DE LA TENSION DES FILS

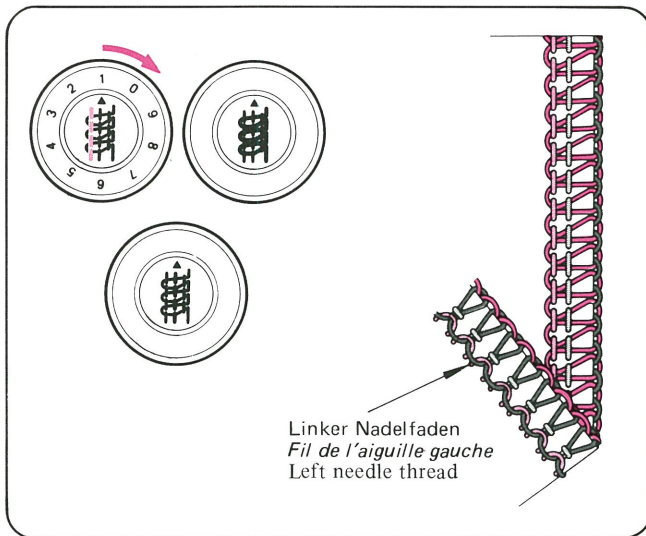
Cette surjeteuse est conçue de sorte que la fréquence des réglages de la tension des fils soient minimum. De tels réglages sont indispensables sur les machines habituelles lorsqu'on change d'étoffe ou de fil. Pour coudre une étoffe très épaisse ou très légère, ou si l'on a constaté que la formation des points est anormale, régler la tension des fils en procédant comme suit:

ADJUSTING THE THREAD TENSION

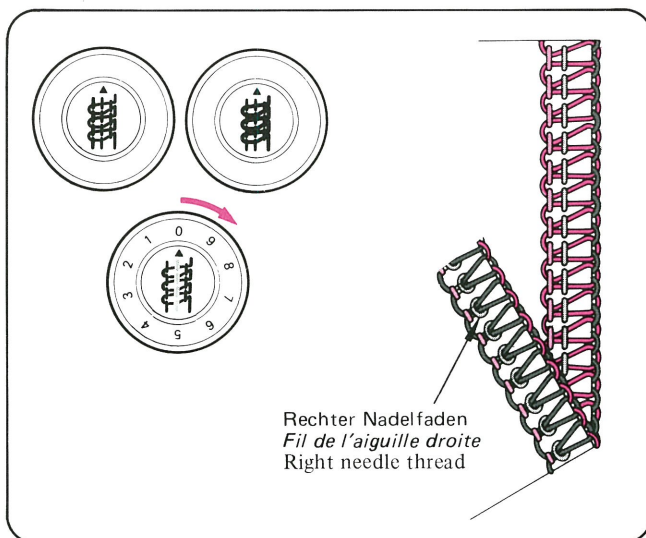
This stitch is designed to minimize the frequency of thread tension adjustment which is absolutely necessary for the usual sewing machines when a different kind of material or thread is used. When an extra heavy or fine material is stitched or the stitch formation is found abnormal, adjust the thread tension in the following way:



- Spannung des linken Nadelfadens ist zu niedrig.
- *Tension insuffisante du fil de l'aiguille gauche*
- The left needle thread tension is too low



- Spannung des rechten Nadelfadens ist zu niedrig.
- *Tension insuffisante du fil de l'aiguille droite*
- The right needle thread tension is too low

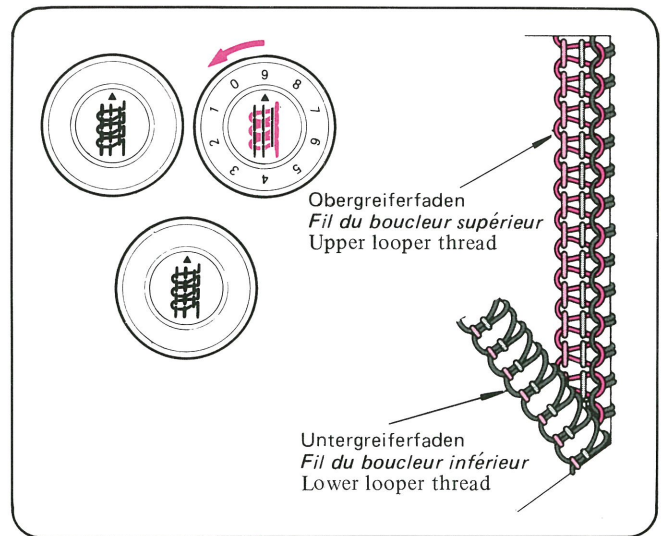


Die Scheibe in Pfeilrichtung drehen, um sie auf eine höhere Zahl einzustellen.

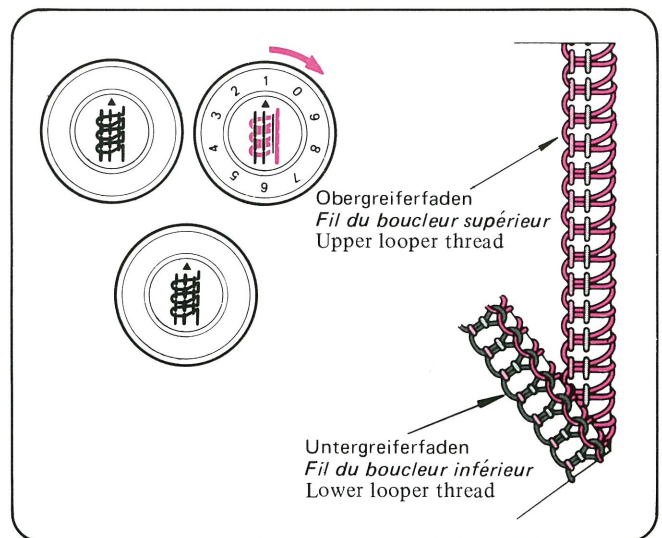
Tourner le cadran dans la direction indiquée pour le régler sur un nombre plus important.

Turn the dial in the direction indicated to set it at a higher number.

- Die Spannung des Obergreiferfadens ist zu hoch
- *Tension excessive du fil du boucleur supérieur*
- The upper looper thread tension is too high



- Die Spannung des Obergreiferfadens ist zu niedrig.
- *Tension insuffisante du fil du boucleur supérieur*
- The upper looper thread tension is too low




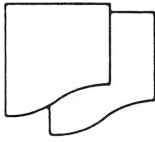
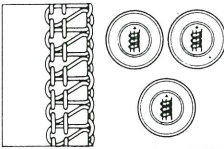
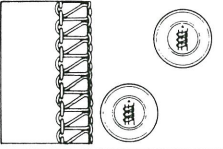
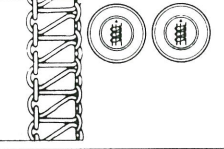
Mit Hilfe der Obergreiferfadenspannungsscheibe einstellen.

Effectuer le réglage à l'aide du cadran de tension de fil de boucleur supérieur.

Adjust by using the upper looper thread tension dial.

- * Die Untergreiferfadenspannung wurde auf die Anforderungen einer Vielfalt von Stoffen eingestellt und braucht nicht nachgestellt zu werden.
- * *Il n'est pas nécessaire de régler la tension du fil du boucleur inférieur qui est réglé pour travailler sur des étoffes très diverses.*
- * It is not necessary to readjust the lower looper thread tension which has been adjusted to meet a variety of fabrics.

EINSTELLUNG DER SCHEIBEN GEMÄSS FADEN UND STOFF
 REGLAGE DES CADRANS EN FONCTION DES FILS ET ETOFFES
 HOW TO SET THE DIALS ACCORDING TO EACH THREAD AND FABRIC

Faden Fils Threads		Stoff Etoffes Fabrics		Standard-Fadenspannungseinstellung Réglage standard de la tension du fil Standard thread tension setting												
		4-Faden-Überwendlingsstich <i>Point de surjet 4 fils</i> 4-thread overedging stitch						3-Faden-Überwendlingsstich, Breite 3,5 mm <i>Point de surjet 3 fils, 3,5 mm de large</i> 3-thread overedging stitch 3.5 mm width				3-Faden-Überwendlingsstich, Breite 5,7 mm <i>Point de surjet 3 fils, 5,7 mm de large</i> 3-thread overedging stitch 5.7 mm width				
		Linke Nadel <i>Aiguille gauche</i> Left needle	Rechte Nadel <i>Aiguille droite</i> Right needle	Obergreifer <i>Boucleur supérieur</i> Upper looper	Rechte Nadel <i>Aiguille droite</i> Right needle	Obergreifer <i>Boucleur supérieur</i> Upper looper	Linke Nadel <i>Aiguille gauche</i> Left needle	Obergreifer <i>Boucleur supérieur</i> Upper looper								
Fasergarn-Polyester <i>File, polyester, p.</i> Spun thread polyester	Maschenware <i>Etoffes tricotées</i> Knitted fabric	Leichtes Material <i>Etoffes légères</i> Lightweight fabric	Interlock, 40-Denier-Trikot <i>Interlock, tricot 40 deniers</i> Interlock, 40-denier tricot				4 }	4 }								
		Mittelschweres Material <i>Etoffes moyennes</i> Mediumweight fabric	Crimplene, Single-Jersey <i>Crimplene, jersey</i> Crimplene, Single-knit jersey	4 }	4 }	4 }							*			
		Schweres Material <i>Etoffes épaisses</i> Heavyweight fabric	Double-Jersey, Stretchcord, Stretch Denim <i>Jersey deux fontures, velours élastique, denim élastique</i> Double-knit jersey, Stretch cord, Stretch denim						*		3 }	3 }				
	Webstoff <i>Etoffes tissées</i> Woven fabric	Leichtes Material <i>Etoffes légères</i> Lightweight fabric	Batist, Musselin, Georgette, China-Crepe, Organdy, Voile <i>Linon, mousseline, georgette, crêpe de Chine, organdie, voile</i> Lawn, Muslin, Georgette, Crepe de chine, Organdie, Voile													*
		Mittelschweres Material <i>Etoffes moyennes</i> Mediumweight fabric	Feinwolltuch, Gingham, Popelin, Corduroy, Schantung, <i>Drap, guingan, popeline, velours côtelé, shantung, poral</i> Broad cloth, Gingham, Shantung, Poral Poplin, Corduroy	4 }	4 }	3.5 }	3.5 }	4 }								*
		Schweres Material <i>Etoffes épaisses</i> Heavyweight fabric	Denim, Tweed, Drell, Velours <i>Denim, tweed, coutil, velours</i> Denim, Tweed, Drill, Velour								3 }	4 }				
Polyester endlos <i>Polyester, continu</i> Polyester continuous	Maschenware <i>Etoffes tricotées</i> Knitted fabric	Leichtes Material <i>Etoffes légères</i> Lightweight fabric	Interlock, 40-Denier-Trikot <i>Interlock, tricot 40 deniers</i> Interlock, 40-denier tricot				2.5 }	3.5 }							*	
		Mittelschweres Material <i>Etoffes moyennes</i> Mediumweight fabric	Crimplene, Single-Jersey <i>Crimplene, jersey</i> Crimplene, Single-knit jersey	1 }	2 }	3 }	4.5 }	5 }								
		Schweres Material <i>Etoffes épaisses</i> Heavyweight fabric	Double-Jersey, Stretchcord, Stretch Denim <i>Jersey deux fontures, velours élastique, denim élastique</i> Double-knit jersey, Stretch cord, Stretch denim						*		1 }	3.5 }				
	Webstoff <i>Etoffes tissées</i> Woven fabric	Leichtes Material <i>Etoffes légères</i> Lightweight fabric	Batist, Musselin, Georgette, China-Crepe, Organdy, Voile <i>Linon, mousseline, georgette, crêpe de Chine, organdie, voile</i> Lawn, Muslin, Georgette, Crepe de chine, Organdie, Voile													*
		Mittelschweres Material <i>Etoffes moyennes</i> Mediumweight fabric	Feinwolltuch, Gingham, Popelin, Corduroy, Schantung, Poral <i>Drap, guingan, popeline, velours côtelé, shantung, poral</i> Broad cloth, Gingham, Poplin, Corduroy, Shantung, Poral	1.5 }	2.5 }	3.5 }	2.5 }	3.5 }								
		Schweres Material <i>Etoffes épaisses</i> Heavyweight fabric	Denim, Tweed, Drell, Velours <i>Denim, tweed, coutil, velours</i> Denim, Tweed, Drill, Velour								1 }	3.5 }				

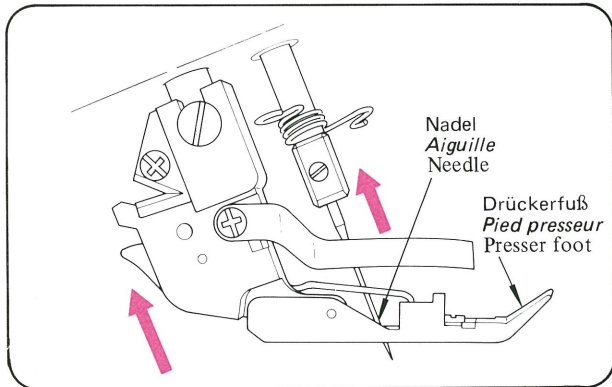
*: Normalerweise nicht in Gebrauch *Marque* *: non utilisé normalement Mark *: Not use normally

ÜBERWENDLINGSNAHT MIT BAND

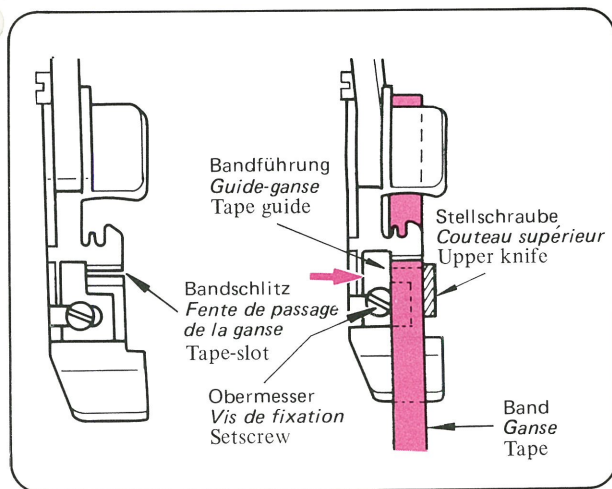
GANSAGE A POINT REDOUBLE

TAPED OVERLOCKING

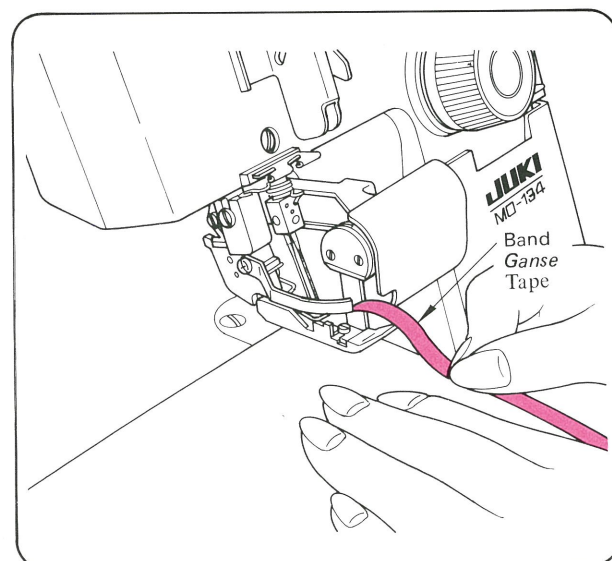
Durch Überwendlingsnaht mit Band werden Schulter, Ärmel oder Seitennähte von Maschenware verstärkt.
Le gansage à point redoublé est utilisé pour renforcer les coutures d'épaule, de manche ou de côté des vêtements tricotés.
 Taped overlocking is used to strengthen the shoulder, sleeve or side seams of knitted garments.



1. Die Nadel durch Drehen des Handrads nach rechts zu ihrem höchsten Punkt bringen und den Drückerfuß anheben.
1. Remonter l'aiguille au maximum en tournant le volant dans le sens des aiguilles d'une montre et relever le pied presseur.
1. Raise the needle to its highest point by turning the handwheel clockwise, and raise the presser foot.



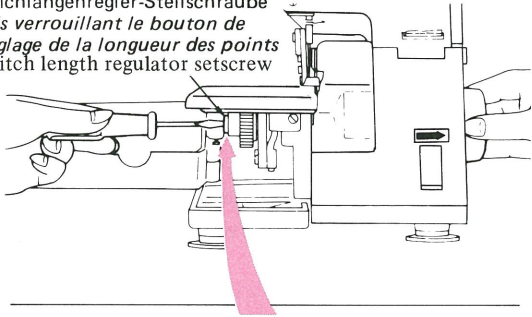
2. Das Band in den Bandschlitz des Drückerfußes mit Hilfe einer Pinzette einsetzen.
3. Das Band sicher zwischen Obermesser und Bandführung setzen.
 Die Seitenposition der Bandführung wird durch Lösen der Stellschraube eingestellt.
2. Introduire la ganse dans la fente du pied presseur à l'aide de pincettes.
3. Placer la ganse fermement entre le couteau supérieur et le guide-ganse.
La position latérale du guide-ganse se règle en desserrant la vis de fixation.
2. Insert the tape in the tape-slot of the presser foot, using the tweezers.
3. Place the tape firmly between the upper knife and the tape guide.
 The lateral position of tape guide is adjusted by loosening the setscrew.



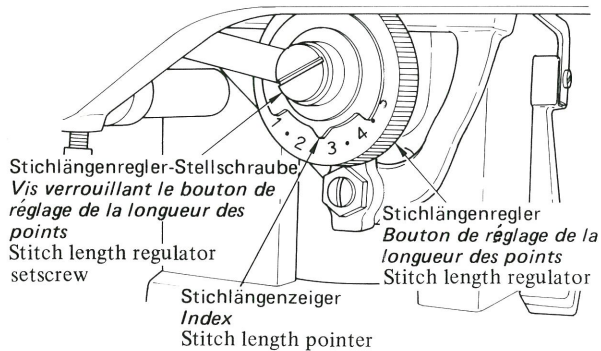
4. Den Drückerfuß absenken und 2 bis 3 Stiche auf dem Band nähen.
5. Den Drückerfuß anheben und das Nähgut unter den Drückerfuß legen.
 Wenn das Nähgut richtig ausgerichtet ist, den Drückerfuß absenken und mit dem Nähen beginnen.
4. Abaisser le pied presseur et exécuter 2 ou 3 points sur la ganse.
5. Remonter le pied presseur et placer l'étoffe sous le pied presseur.
Lorsque l'étoffe est correctement positionnée, abaisser le pied presseur et commencer à coudre.
4. Lower the presser foot, and sew 2 or 3 stitches on the tape.
5. Raise the presser foot, and place the fabric under the presser foot.
 When the fabric is correctly positioned, lower the presser foot and start sewing.

EINSTELLUNG VON STICHLÄNGE. DRÜCKERFUSSDRUCK. EINPASSEN DER NADELN
REGLAGE DE LA LONGUEUR DES POINTS. PRESSION DU PIED PRESSEUR. POSE DES AIGUILLES
ADJUSTING THE STITCH LENGTH. PRESSER FOOT PRESSURE. FITTING THE NEEDLES

Stichlängenregler-Stellschraube
Vis verrouillant le bouton de réglage de la longueur des points
 Stitch length regulator setscrew



Stichlängenregler-Stellschraube
Vis verrouillant le bouton de réglage de la longueur des points
 Stitch length regulator setscrew



Einstellen der Stichlänge

1. Die Seitenabdeckung öffnen, das Handrad mit der rechten Hand festhalten, so daß es sich nicht drehen kann, und die Stichlängenregler-schraube mit einem mit der Maschine mitgelieferten Schraubenzieher lösen.
2. Den Stichlängenregler auf eine gewünschte Position an der Skala einstellen.
3. Nach Einstellung des Stichlängenreglers die Stellschraube fest anziehen.

Réglage de la longueur des points

1. Ouvrir le couvercle latéral, tenir le volant de la main droite pour l'empêcher de tourner et desserrer la vis de verrouillage de la longueur des points à l'aide du tournevis fourni avec la machine.
2. Placer le bouton de réglage de la longueur des points sur la position désirée de l'échelle.
3. Après avoir réglé le bouton, resserrer à fond la vis de verrouillage.

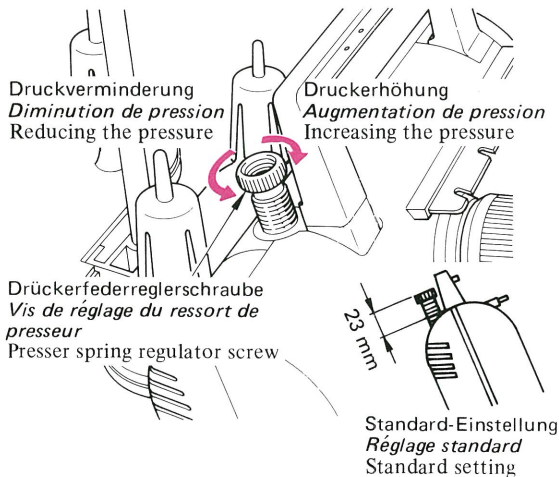
How to adjust the stitch length

1. Open the side cover, hold the handwheel by your right hand not to allow it to turn and loosen the stitch length regulator setscrew using a screwdriver supplied with the machine.
2. Adjust the stitch length regulator to a desired position on the scale.
3. After setting the stitch length regulator, firmly tighten the setscrew.

Druckverminderung
Diminution de pression
 Reducing the pressure

Druckerhöhung
Augmentation de pression
 Increasing the pressure

Drückerfederreglerschraube
Vis de réglage du ressort de presseur
 Presser spring regulator screw



Standard-Einstellung
Réglage standard
 Standard setting

Drückerfußdruck

Der Druck des Drückerfußes braucht nicht korrigiert zu werden, auch nicht, wenn das Nähmaterial entweder leicht (Trikot, China-Crepe usw.) oder schwer ist.

Pression du pied presseur

Il n'est pas nécessaire de régler la pression du pied presseur même pour coudre des étoffes légères (tricot, crêpe de Chine etc.) ou épaisses.

Pressure of the presser foot

It is not necessary to readjust the pressure of the presser foot even though the sewing material is either light-weight (tricot, de chine etc.) or heavy-weight.

Anbringen und Entfernen der Nadeln

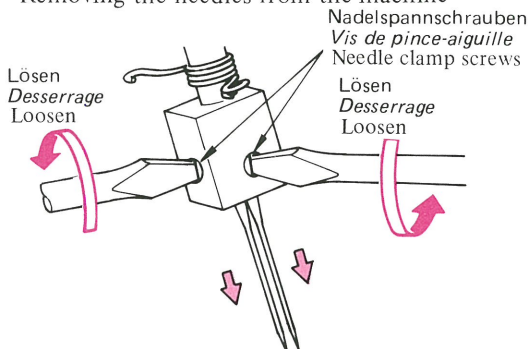
- Entfernen der Nadeln von der Maschine

Pose et retrait des aiguilles

- *Retrait des aiguilles de la machine*

How to attach and remove the needles

- Removing the needles from the machine



1. **! VORSICHT:** Den Steuerstecker von der Netzsteckdose abziehen.
2. Das Handrad von Hand drehen, bis die Nadeln ihren höchsten Punkt erreichen.
3. Die Nadelspannschrauben lösen und die Nadeln entfernen.

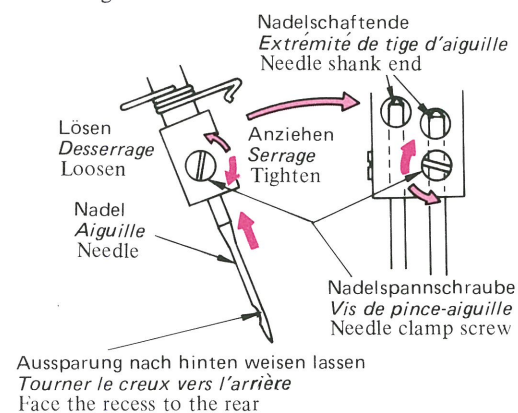
1. **! ATTENTION:** Débrancher la fiche secteur de la prise murale.
2. Tourner le volant à la main jusqu'à ce que les aiguilles aient atteint leur point le plus haut.
3. Desserrer les vis des pince-aiguilles et retirer les aiguilles.

1. **! CAUTION:** Pull out the controller plug from the wall outlet.
2. Turn by hand the handwheel until the needles reach the highest point.
3. Loosen the needle clamp screws and remove the needles.

Anbringen der Nadeln an die Maschine

Pose des aiguilles sur la machine

Attaching the needles to the machine



Die Nadelstange zum höchsten Punkt hochgehen lassen (wie beim Entfernen) und die Nadeln einsetzen.

1. Die Nadeln mit nach hinten weisenden Aussparungen bis zum Anschlag in die Nadellöcher in der Nadelstange einsetzen.
2. Die Nadeln sicher festhalten, damit sie sich nicht herumdrehen können, und die Nadelspannschrauben fest anziehen.

Remonter la barre à aiguille au maximum (sur la même position que pour le retrait) et introduire les aiguilles.

1. Introduire à fond les aiguilles dans les orifices de la barre à aiguille avec leur creux tourné vers l'arrière.
2. Tenir fermement les aiguilles pour qu'elles ne tournent pas et serrer à fond les vis du pince-aiguille.

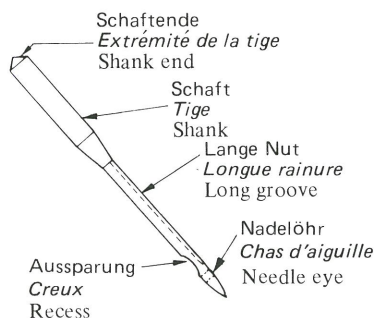
Let the needle bar go up to the highest point (in the same position as it was removed) and insert the needles.

1. Insert the needles into the needle holes in the needle bar as far as it will go with their recesses facing backward.
2. Firmly hold the needles not to allow them to turn round and securely tighten the needle clamp screws.

Nadelterminologie

Différentes parties de l'aiguille

Part names of a needle



- * Zum Nähen von Nylon- oder Teton-Stoffen eignet sich eine Nadel von DB x 1 KN Nr. 10 am besten.
- * Auch das Nadelsystem SCHMETZ 287 WH Nr. 80 oder 70 kann verwendet werden.

** L'aiguille DB x 1 KN n° 10 est la plus adaptée pour la couture des étoffes en nylon et en tétoron.*

** Une aiguille SCHMETZ 287 WH n° 80 ou 70 peut également être utilisée.*

* A needle of DB x 1 KN Nr. 10 is best suited for sewing nylon or tetoron fabrics.

* Needle system SCHMETZ 287 WH Nr. 80 or 70 can also be used.

AUSWECHSELN DES MESSERS

REMPACEMENT DU COUTEAU

REPLACING THE KNIFE

Auswechseln des Messers

Das Messer muß ausgewechselt werden, sobald es stumpf wird.

* Nur das Untermesser auswechseln (feststehendes Messer). Das Obermesser (bewegliche Messer) braucht nicht ausgewechselt zu werden, weil es aus Hartmetall (Sinterkarbid) besteht.

Marche à suivre pour remplacer le couteau

Remplacer le couteau dès qu'il est émoussé.

* *Ne remplacer que le couteau inférieur (couteau fixe). Il n'est pas nécessaire de remplacer le couteau supérieur (couteau mobile) car il est en métal trempé (carbure cémenté).*

How to replace the knife

Renew the knife as soon as it becomes dull.

* Replace only the lower knife (fixed knife). It is not necessary to replace the upper knife (movable knife), because it is made of hard metal (cemented carbide).

Das Untermesser folgendermaßen entfernen:

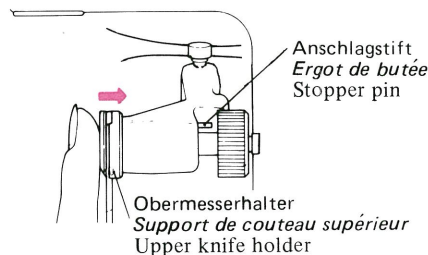
Retirer le couteau inférieur en procédant comme suit:

Remove the lower knife in the following order:

1. **VORSICHT:** Den Steuerungsstecker aus der Netzsteckdose ziehen.
2. Das Handrad von Hand drehen, bis das Obermesser seinen höchsten Punkt erreicht.
3. Die Greiferabdeckung öffnen.
4. Das Obermesser folgendermaßen nach unten drehen:

1. **ATTENTION:** Débrancher la fiche de la pédale de commande de la prise murale.
2. Tourner le volant à la main jusqu'à ce que le couteau supérieur ait atteint son point le plus haut.
3. Ouvrir le couvercle de boucleur.
4. Tourner le couteau supérieur vers le bas en procédant comme suit:

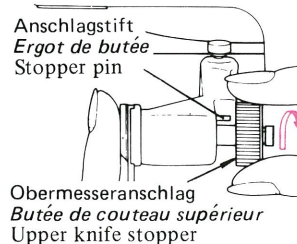
1. **CAUTION:** Pull out the controller plug from the wall outlet.
2. Turn by hand the handwheel until the upper knife reaches the highest point.
3. Open the looper cover.
4. Turn down the upper knife in the following way:



- A. Den Obermesserhalter bis zum Anschlag in Pfeilrichtung drücken, und der Obermesseranschlag wird vom Anschlagstift gelöst.

A. Pousser le support de couteau supérieur à fond dans le sens de la flèche: la butée du couteau supérieur est alors libérée de l'ergot.

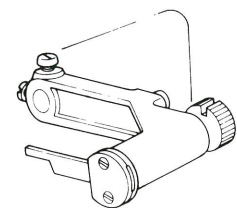
- A. Push the upper knife holder in the arrow direction as far as it will go, and the upper knife stopper will be released from the stopper pin.



- B. Den Obermesseranschlag in Pfeilrichtung drehen, während er vom Stift gelöst ist.

B. Tourner la butée de couteau supérieur dans le sens de la flèche alors qu'elle est libérée de l'ergot.

- B. Turn the upper knife stopper in the arrow direction while it is released from the pin.



- C. Der Obermesserhalter bleibt in der gezeigten Position.

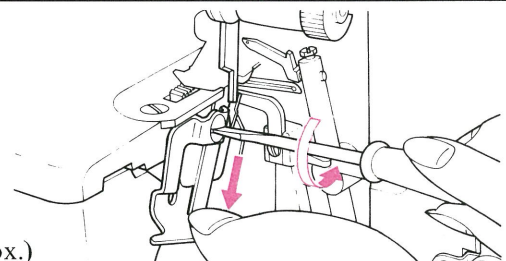
C. Le support de couteau supérieur reste dans la position illustrée sur la figure.

- C. And the upper knife holder will rest in the position as illustrated.

5. Die Stellschraube der Untermesserdrückerplatte wie gezeigt lösen und das Untermesser entfernen. (Ein Ersatzmesser befindet sich im Zubehörkasten.)

5. Desserrer la vis fixant la plaque de pression du couteau inférieur comme l'illustre la figure et retirer le couteau inférieur. (On trouvera un couteau de rechange dans la boîte d'accessoires.)

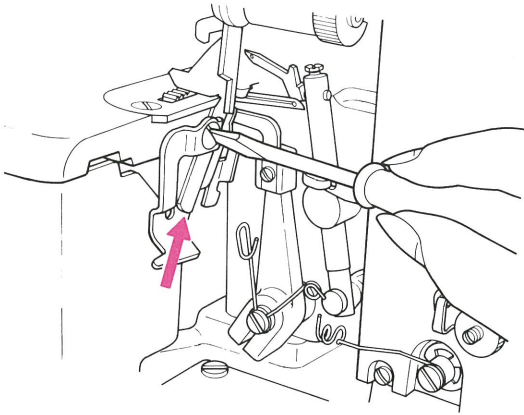
5. Loosen the setscrew of the lower knife presser plate as illustrated and remove the lower knife. (You will find a spare knife in the accessory box.)



Anbringen des Untermessers:

Poser le couteau inférieur de la manière suivante:

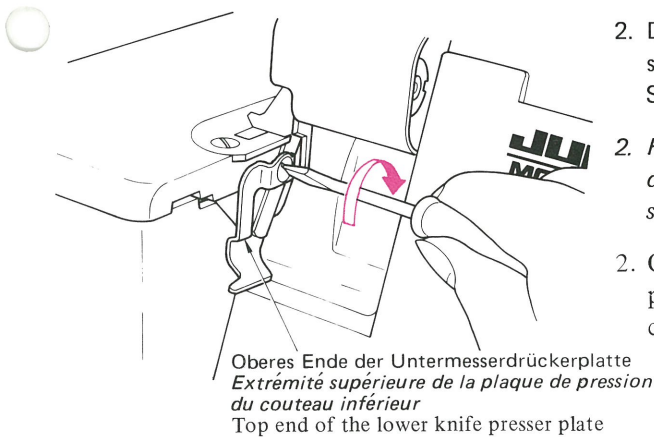
Attach a lower knife in the following way:



1. Das Messer vorübergehend so anbringen, daß die Schneidkante des Untermessers auf Höhe der Stichplattenoberfläche ist.

1. Poser provisoirement le couteau de sorte que son tranchant se trouve au même niveau que la surface de la plaque à aiguille.

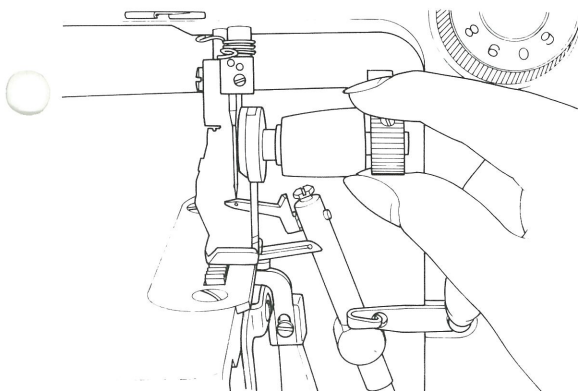
1. Temporarily attach the knife so that the cutting edge of the lower knife is at the level of the throat plate surface.



2. Die Greiferabdeckung schließen und die Stellschraube der Untermesserdrückerplatte so anziehen, daß ihr oberes Ende mit der Schnitzelabdeckungsfläche in Berührung kommt.

2. Fermer le couvercle de boucleur et serrer la vis de fixation de la plaque de pression du couteau inférieur de telle sorte que son extrémité supérieure touche la surface du couvercle de protection.

2. Close the looper cover and tighten the set-screw of the lower knife presser plate in such a way as to bring its top end into contact with the chip cover surface.



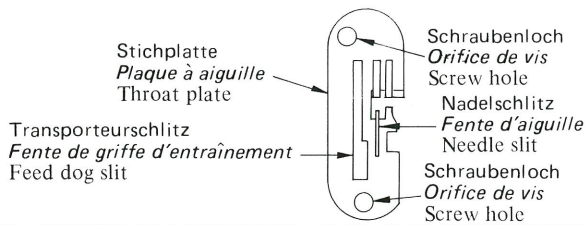
3. Die Greiferabdeckung erneut öffnen und das Obermesser zu seiner Arbeitsposition zurückbringen.

3. Ouvrir à nouveau le couvercle de protection et remettre le couteau supérieur sur sa position de travail.

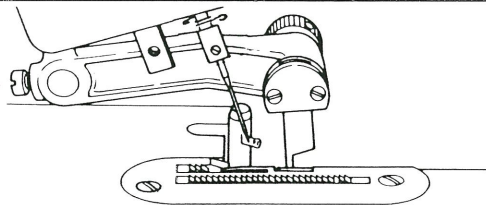
3. Open the looper cover again and put the upper knife back to its working position.

**EINSTELLUNG DER STICHPLATTENPOSITION. SCHMIEREN DER MASCHINE. LIEFERUMFANG. STANDARTE
 REGLAGE DE LA POSITION DE LA PLAQUE A AIGUILLE. LUBRIFICATION DE LA MACHINE. DETAILS D'
 ADJUSTMENT OF THE THROAT PLATE POSITION. LUBRICATING THE MACHINE. PACKING DETAILS.**

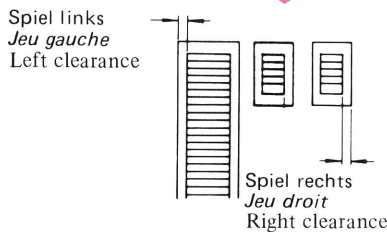
Einstellung der Stichplattenposition
Réglage de la position de la plaque à aiguille
 Adjustment of the throat plate position



Die Stichplatte wie unten gezeigt wieder anbringen, wenn sie für Rollsäumen entfernt worden ist.

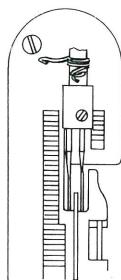


1. Das Handrad von Hand drehen, bis die Nadelstange ihren höchsten Punkt erreicht.



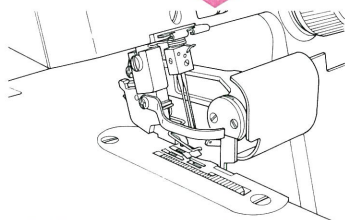
2. Die Stichplatte so anbringen, daß zu beiden Seiten des Transporteurs ein gleicher Abstand besteht, und die Stellschrauben provisorisch anziehen.

(Hinweis) Benutzen Sie die mitgelieferten Spezialwerkzeuge zum Anbringen oder Entfernen der Kehlplatte



3. Das Handrad von Hand drehen, bis die Nadeln den tiefsten Punkt erreichen, und sicherstellen, daß die Nadeln im Nadelschlitz die Stichplatte nicht berühren. Um dies zu überprüfen, die Nadeln abwechselnd von beiden Seiten leicht andrücken, um sicherzustellen, daß der Zwischenabstand ein Biegen der Nadeln ermöglicht.

* *Wenn die Nadeln die Stichplatte berühren, ihre Position nach Lösen der Stellschrauben einstellen. Gleichzeitig sicherstellen, daß der Transporteur die Stichplatte nicht berührt, indem das Handrad gedreht wird.*



4. Nachdem die Stichplatte genau ausgerichtet ist, die Stellschrauben fest anziehen.

SCHMIEREN DER MASCHINE

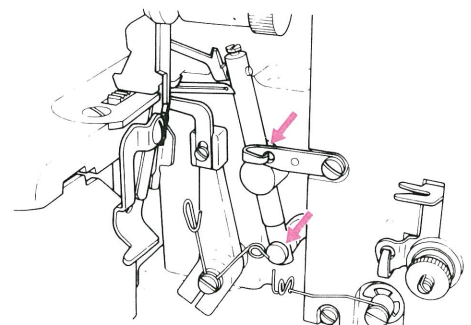
Vor Inbetriebnahme der Maschine einen oder zwei Tropfen Schmieröl durch die in der Abbildung gezeigten Öllöcher zuführen.

LUBRIFICATION DE LA MACHINE

Avant d'utiliser la machine, mettre une ou deux gouttes d'huile lubrifiante dans les orifices de lubrification indiqués sur l'illustration.

LUBRICATING THE MACHINE

Before starting to operate the machine, apply one or two drops of lubricating oil through the oil holes specified in the illustration.



RDZUBEHÖR
EMBALLAGE. ACCESSOIRES STANDARD
STANDARD ACCESSORIES

Si la plaque à aiguille a été retirée pour exécuter un roulotté, la remettre en place comme l'illustre la figure ci-dessous.

Re-attach the throat plate as illustrated below if it has been removed for doing roll hemming.

1. Tourner le volant à la main jusqu'à ce que l'aiguille soit remontée au maximum.

1. Turn by hand the handwheel until the needle bar reaches the highest point.

2. Positionner la plaque à aiguille de telle sorte que le jeu des deux côtés de la griffe d'entraînement soit égal, puis serrer provisoirement les vis de fixation.

2. Position the throat plate to provide equal clearance at both sides of the feed dog and temporarily tighten the setscrews.

(Note) Pour le montage et le démontage de la plaque à aiguille, utiliser les outils spéciaux fournis.

(Note) Use the supplied exclusive tools to attach or detach the throat plate.

3. Tourner le volant à la main jusqu'à ce que les aiguilles soient abaissées au maximum pour s'assurer que les aiguilles ne touchent pas la plaque à aiguille dans la fente. Pour ce contrôle, pousser alternativement les aiguilles des deux côtés ; le jeu entre elles doit autoriser la flexion des aiguilles.

3. Turn the handwheel by hand until the needles reach the lowest point to make sure that the needles in the needles slit do not touch the throat plate. To check this, lightly press the needles alternately from both sides to ensure that a clearance between them permits the needles to bend.

* Si les aiguilles touchent la plaque à aiguille, régler la position de la plaque après avoir desserré les vis de fixation. S'assurer simultanément, en tournant le volant, que la griffe d'entraînement ne touche pas la plaque à aiguille.

* If the needles touch the throat plate, adjust the position of the throat plate after loosening the setscrews. At the same time, make sure that the feed dog does not touch the throat plate by turning the handwheel.

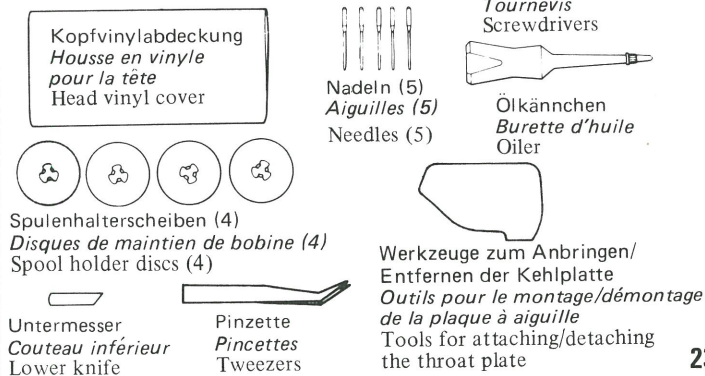
4. Après avoir positionné la plaque à aiguille avec précision, resserrer les vis de fixation à fond.

4. After the throat plate is accurately positioned, firmly tighten the setscrews.

LIEFERUMFANG
DETAILS D'EMBALLAGE
PACKING DETAILS

1. Nähmaschine mit Motor ... 1	4. Fadenführung 1
2. Steuerung 1	5. Zubehörkasten 1
3. Bedienungsanleitung 1	6. Spulenhalterbasis 1
1. Machine à coudre avec moteur 1	4. Guide-fils 1
2. Pédale de commande 1	5. Boîte d'accessoires 1
3. Manuel d'utilisation 1	6. Socle de porte-bobines 1
1. Sewing machine with motor 1	4. Thread guide 1
2. Controller 1	5. Accessory box..... 1
3. Instruction book 1	6. Spool holder base 1

STANDARDZUBEHÖR
ACCESSOIRES STANDARD
STANDARD ACCESSORIES



NÄHEN

COUTURE

HOW TO STITCH

- Lauf- und Überwendlichnaht

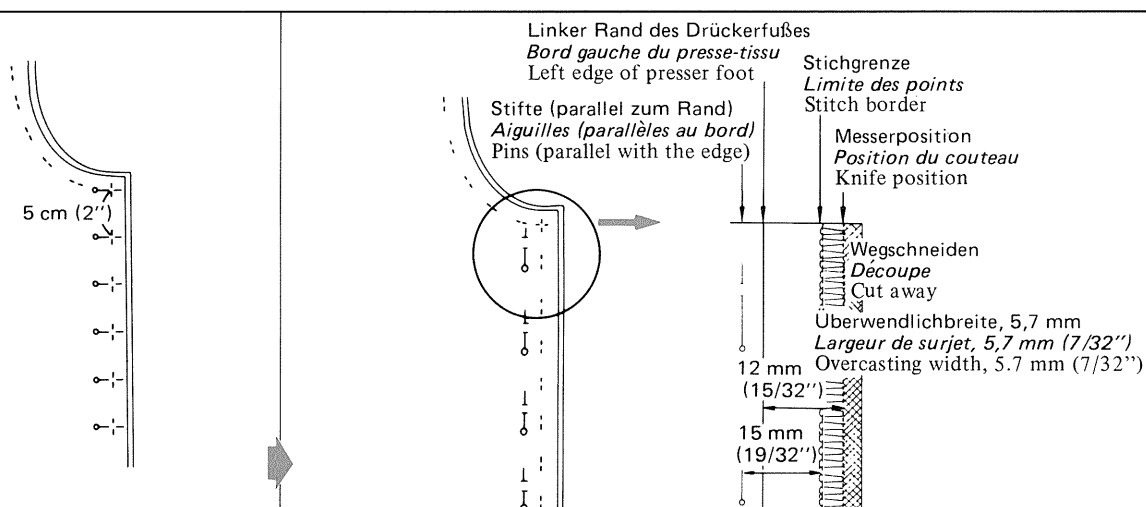
Da Ihre Maschine mit einem Messer zum Schneiden des Stoffrands ausgestattet ist, kann der Stoff nicht mit eingesetzten Haftstiften genäht werden, wie dies bei Heim-Zickzacknäähmaschinen der Fall ist. Es ist am besten, das Nähgut im voraus zu heften und dann zu nähen. Man kann auch dadurch Zeit sparen, daß man die Stifte parallel zum Stoffrand einsetzt und zwei oder mehrere Stoffstücke zusammen ohne Entfernen der Stifte näht.

- *Exécution d'un point devant et d'un surjet*

Etant donné que cette surjeteuse dispose d'un couteau pour couper le bord de l'étoffe, il n'est pas possible de coudre une étoffe portant des aiguilles de bâtissage comme on peut le faire avec une machine à coudre zig-zag domestique. Il est conseillé de coudre l'étoffe après l'avoir bâtie. Comme autre possibilité permettant de gagner du temps, on pourra introduire les aiguilles parallèlement au bord de l'étoffe et coudre 2 pièces d'étoffe ou plus ensemble sans retirer les aiguilles.

- Making a running and overcasting seam

Since your overedger has a knife to cut the cloth edge, you can not stitch the cloth with the basting pins inserted as you can do with a home-use zigzag sewing machine. The best way is to sew the cloth which has been basted beforehand. Alternatively, you can save time by inserting the pins in parallel with the cloth edge and sew 2 or more pieces of fabric together without removing the pins.



① Die Stifte in gleichmäßigen Abständen von etwa 5 cm gemäß Markierung einsetzen.

① *Espacer les aiguilles uniformément d'environ 5 cm (2") comme l'indiquent les marques.*

① Insert the pins at equal distances of about 5 cm (2") according to the marking.

② Die Stifte in gleichen Abständen von 1,5 bis 2,0 cm innerhalb von und parallel zur Stichegrenze einsetzen, die unter Berücksichtigung der Drückerfußbreite herzustellen ist, und die in ① eingesetzten Stifte entfernen.

② *Espacer les aiguilles uniformément de 1,5 à 2,0 cm (19/32" à 51/64") à l'intérieur et parallèlement à la limite des points en tenant compte de la largeur du pied presseur, puis retirer les aiguilles introduites en ①.*

② Insert the pins at equal distances of 1.5 to 2.0 cm (19/32" to 51/64") inside from and in parallel with the stitch border to be made by taking the presser foot width into account and remove the pins inserted by ①.

• Überwendlichnähen von Rocksäumen

Den Saum mit einer gleichmäßigen Säumbreite bei taillierten Röcken ähnlichen Stoffes, mit dem der Saum genäht werden kann, überwendlich nähen, ohne die Spannung zu verteilen.

Bei Überwendlichnähen des Saums eines Rocks mit Ausstellung muß der Rand geheftet werden, um die Spannung gleichmäßig zu verteilen, indem im voraus eine Geradestichnähmaschine verwendet wird. Zum Überwendlichnähen den Stoff schräg unter den Drückerfuß legen und mit einer Kurve überwendlich nähen. Am Ende einer Naht den Stich ausdehnen, um einen Teil des Startstichs von etwa 2 cm abzudecken, einen Abkettelfaden von etwa 2 cm vom Stoffrand vorstehend erzeugen, und den Faden abschneiden. Der am Ende einer Naht zurückbleibende Abkettelfaden verhindert Auftrennen. Beim Abschluß den Abkettelfaden in den Saum geben.

• *Surjet de l'ourlet d'une jupe*

Dans le cas d'une jupe étroite ou d'un vêtement similaire dont il est possible de coudre l'ourlet sans distribuer l'imbu, surjeter l'ourlet avec une largeur d'ourlet uniforme.

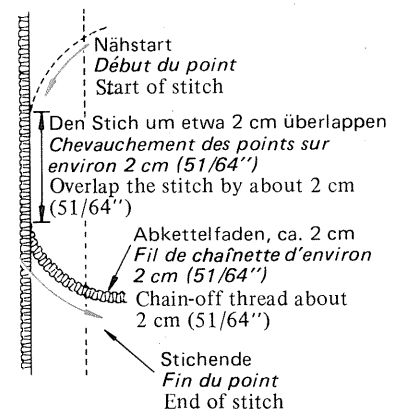
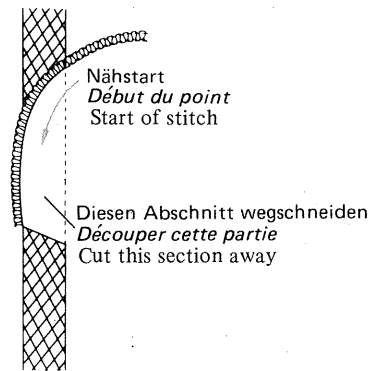
Pour surjeter l'ourlet d'une jupe évasée, il est tout d'abord nécessaire de bâtir le bord pour distribuer uniformément l'imbu en utilisant une machine à point droit. Pour surjeter l'ourlet, placer l'étoffe en biais sous le presse-tissu et procéder en dessinant une courbe. A la fin de la couture, prolonger le point de sorte qu'il recouvre les premiers points sur environ 2 cm (51/64"), produire un fil de chaînette d'environ 2 cm (51/64") qu'on laissera dépasser du bord de l'étoffe et couper le fil. Le fil de chaînette restant à l'extrémité de la couture empêche le point de s'effilochoer. Insérer la chaînette dans la couture en finissant.

• Overcasting the hem of the skirt

Overcast the hem with an even hemming width in the case of tight-skirt of similar garment of which the hem can be sewn without distributing the ease.

When overcasting the hem of a skirt with the flare, it is necessary to baste the edge to distribute the ease evenly using a straight stitch machine beforehand. To overcast it, place the cloth obliquely under the presser foot and overcast it with a curve. At the end of a seam, extend the stitch to cover a part of the start stitch by about 2 cm (51/64"), produce a chain-off thread of about 2 cm (51/64") trailing from the cloth edge and cut the thread. The chain-off thread left at the end of a seam prevents the stitch from ravelling out. Put the chain-off-thread into the hem while finishing.

(Start und Ende einer Naht)
(Début et fin de la couture)
(Start and end of a seam)



• Überwendliches Nähen von Kanten

Da zwischen Nadel und Messer ein Abstand ist, muß eine Nahttoleranz an der Kante wie gezeigt geschnitten werden, bevor überwendlich genäht wird.

1. Wenn der Überwendlichstich den Rand des Stoffes erreicht hat, die Nadel und den Drückerfuß anheben und die ineinanderhängenden Fäden von der Stichplatte rückwärts herausziehen und dabei darauf achten, die Fadenschlinge nicht zu zerstören, indem eine Ösenzange verwendet wird.
2. Den Stoff umdrehen, um die Transportrichtung zu ändern, den Drückerfuß absenken und den anderen Rand überwendlich nähen.

• *Surjet dans les angles*

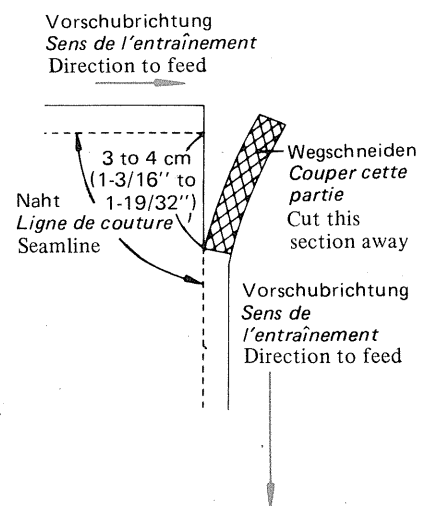
Etant donné qu'il y a un jeu entre l'aiguille et le couteau, il est nécessaire, avant de surjeter, de découper la largeur en excès sur la partie de l'angle, comme l'illustre la figure.

1. Lorsque le point de surjet a atteint le bord de l'étoffe, remonter l'aiguille et le pied presseur et tirer en arrière à l'aide d'un poinçon à oeillets les fils entrelacés de la plaque à aiguille en veillant à ne pas détruire la boucle de fil.
2. Tourner l'étoffe dans l'autre sens pour changer la direction dans laquelle il sera entraîné, abaisser le pied presseur et surjeter l'autre bord.

• Overcasting the corner

Since there is a clearance between the needle and knife, you must cut a seam allowance at the corner as illustrated before overcasting it with your overedger.

1. When the overcasting stitch has reached the edge of the cloth, raise the needle and the presser foot and draw out the interlooped threads from the throat plate in the backward direction taking care not to destroy the thread loop using an eyelet punch.
2. Turn round the cloth to change the direction to feed, let the presser foot down and overcast the other edge.

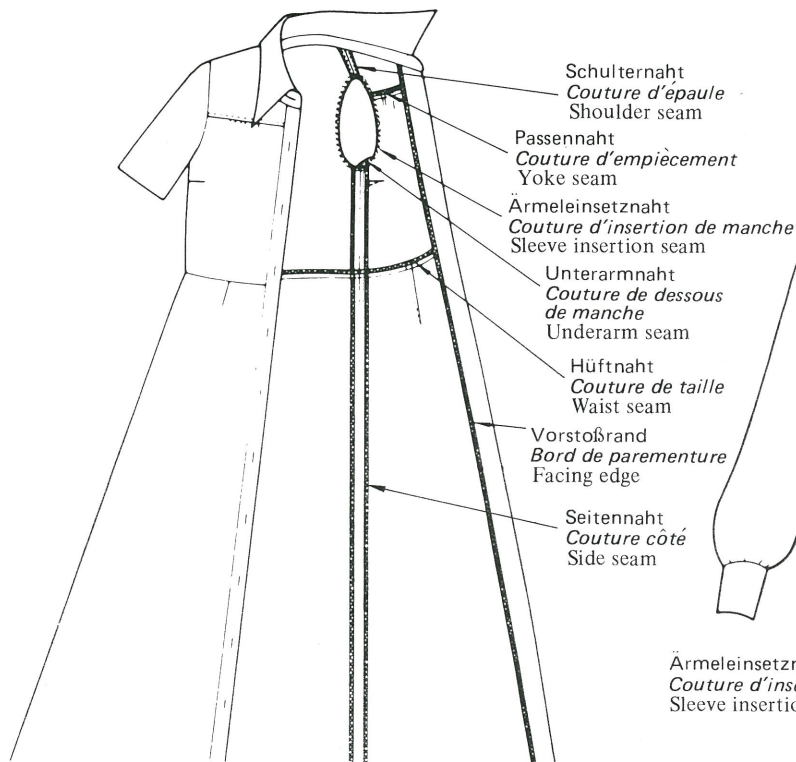


REPRÄSENTATIVE STICHE

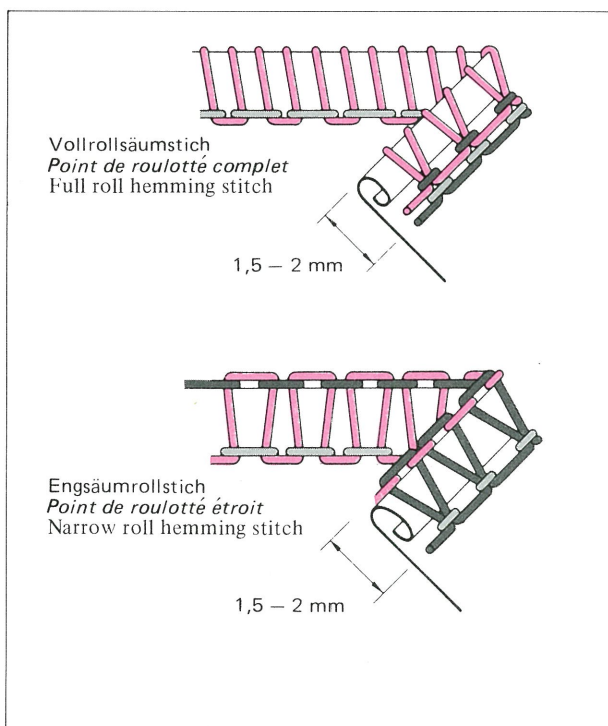
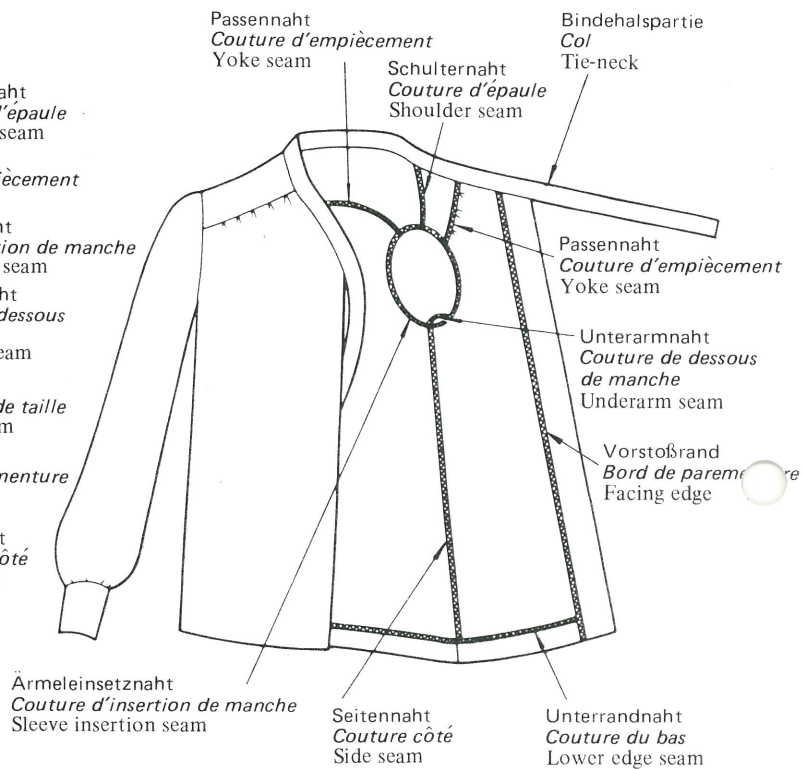
POINTS TYPES

REPRESENTATIVE STITCHES

- Einteiliges Kleid (mittelschwer und schwer)
- *Robe (étoffes moyennes et épaisses)*
- One-piece dress (medium- and heavy-weight fabric)



- Bluse (leicht)
- *Chemisier (étoffe légère)*
- Blouse (light-weight fabric)



- Rollsäumzusatz (als Sonderausstattung erhältlich)
Durch Verwendung der Rollsäum-Stichplatte und des -Drückfußes können Eng- und Vollrollsäumstiche für gerollte Säume an Artikeln wie Schalen und Taschentüchern gemacht werden.

* Der Rollsäumzusatz ist bei dem Geschäft, in dem Sie Ihre Oberlocknähmaschine gekauft haben, erhältlich.

- *Accessoire pour roulotté (en vente séparément)*
En utilisant la plaque à aiguille pour roulotté et le pied presseur, il est possible l'exécuter des points de roulotté étroits et complets pour les ourlets roulés sur des articles tels qu'écharpes et mouchoirs.

* *L'accessoire pour roulotté peut être obtenu chez le revendeur de la surjeteuse.*

- Roll hemming attachment (Available separately)
By using the roll hemming throat plate and presser foot you can make narrow and full roll hemming stitches for rolled hems on articles such as scarves and handkerchieves.

* If you wish to buy the roll hemming attachment, go to the store where you have bought your overedger.

Auswechseln des Pressers

Bei Verwendung der Sonderzubehör-Rollsäum-Vorrichtung oder Blindsäumvorrichtung den Presser folgendermaßen auswechseln:

Remplacement du pied presseur

Lors de l'utilisation de l'accessoire pour roulotté ou l'accessoire pour couture invisible, remplacer le pied presseur come suit:

How to Replace the Presser Foot

When using the optional roll hemming attachment or blind-hemming attachment, replace the presser foot as follows:

1. Den Presserfuß entfernen.

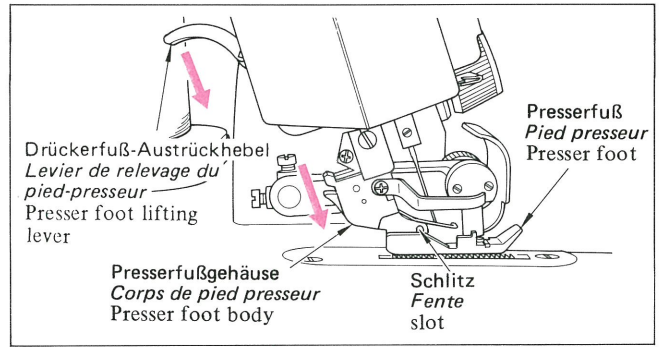
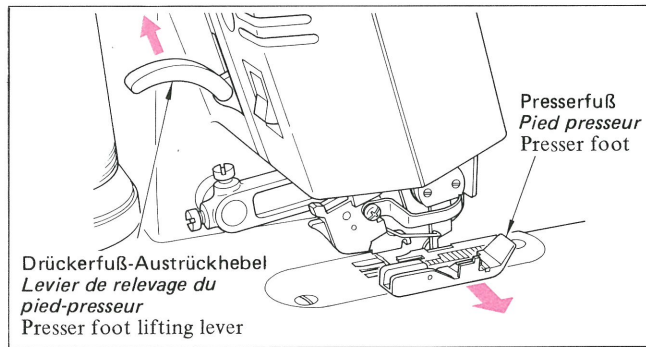
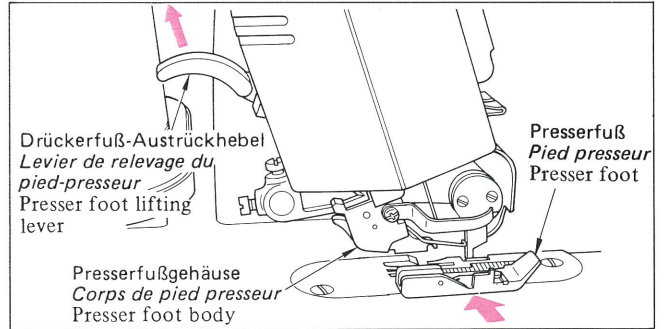
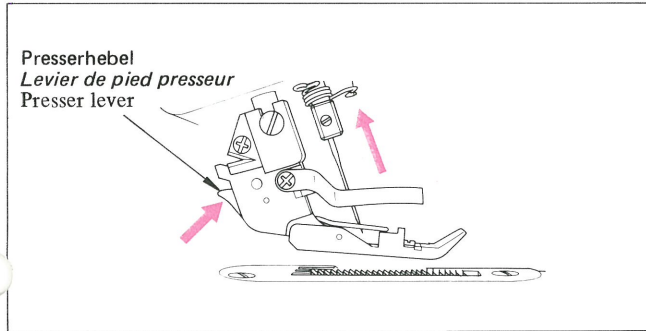
1. Retirer le pied presseur.

1. Remove the presser foot.

2. Den Presserfuß am Presserfußgehäuse anbringen.

2. Fixer le pied presseur au corps de pied presseur.

2. Attach the presser foot to the presser foot body.



- ① Die Nadeln hochbewegen.
- ② Den Presserfußhubhebel anheben.
- ③ Den presserhebel drücken.
- ④ Den Drückerfuß-Austrückhebel weiter anheben, und den Drückerfuß seitlich entfernen.

- ① Remonter les aiguilles.
- ② Remonter le levier relève-presseur.
- ③ Appuyer sur le levier de presseur.
- ④ Continuer à remonter le levier de relevage du pied-presseur et déposer le pied-presseur latéralement.

- ① Move the needles up.
- ② Raise the presser foot lifting lever.
- ③ Push the presser lever.
- ④ Further raise the presser foot lifting lever, and remove the presser foot laterally.

- ① Den Drückerfuß-Austrückhebel vollständig anheben, und den Drückerfuß von der Seite her anbringen.
- ② Den Presserfuß in den Schlitz im Presserfußgehäuse passen.
- ③ Den Presserfußhubhebel absenken.

- ① Remonter encore le levier de relevage du pied-presseur et monter le pied-presseur par le côté.
- ② Fixer le pied presseur dans la fente du corps de pied presseur.
- ③ Abaisser le levier relève-presseur.

- ① Fully raise the presser foot lifting lever, and attach the presser foot from the side.
- ② Fit the presser foot into the slot in the presser foot body.
- ③ Lower the presser foot lifting lever.

• Technische Daten der MO-134

Gegenstand	Daten
Anzahl der Fäden	4 oder 3
Nadeln	287WH Nr. 80, 70: BL x 1, DB x 1, Nr. 11
Überwendlingsbreite	4 Fäden 5,7 mm 3 Fäden Linke Nadel 5,7 mm Rechte Nadel 3,5 mm
Stichlänge	1 ~ 5 mm (Standardvorschubbetrag: 2,5 mm)
Hub des Drückerfußes	5 mm
Nähgeschwindigkeit	Bis zu 1500 St/min
Abmessungen	236 (B) x 263 (T) x 280 (H) mm
Gewicht	9 kg

• *Tableau des caractéristiques de la MO-134*

<i>Description</i>	<i>Caractéristique</i>
<i>Nombre de fils</i>	<i>4 ou 3</i>
<i>Aiguilles</i>	<i>287WH n° 80, 70: BL x 1, DB x 1, n° 11</i>
<i>Largeur de surjet</i>	<i>4 fils 5,7 mm 3 fils Aiguille gauche 5,7 mm Aiguille droite 3,5 mm</i>
<i>Longueur des points</i>	<i>1 à 5 mm (distance d'entraînement standard: 2,5 mm)</i>
<i>Relevage du pied presseur</i>	<i>5 mm</i>
<i>Vitesse</i>	<i>Jusqu'à 1 500 pts/mn</i>
<i>Dimensions</i>	<i>236 (l) x 263 (p) x 280 (h) mm</i>
<i>Poids</i>	<i>9 kg</i>

• Specification table of MO-134

Description	Specification
Number of threads	4 or 3
Needles	287WH Nr. 80, 70: BL x 1, DB x 1, Nr. 11
Overedge width	4-thread 5.7 mm 3-thread Left needle 5.7 mm Right needle 3.5 mm
Stitch length	1 ~ 5 mm (Standard feed amount: 2.5 mm)
Lift of presser foot	5 mm
Sewing speed	Up to 1500 s.p.m.
Size	236(W) x 263 (D) x 280 (H) mm
Weight	9 kg

STÖRUNGEN UND ABHILFEMASSNAHMEN

Falls Betriebsstörungen auftreten sollten, versuchen Sie diese anhand der nachstehenden Tabelle zu beseitigen:

Störungen	Ursachen	Abhilfemaßnahmen	Seite
Maschine transportiert Stoff nicht	<ul style="list-style-type: none"> ○ Drückerfußdruck reicht nicht aus 	Drückerfußdruck durch Rechtsdrehen der Drückerfederreglerschraube erhöhen	18
Nadelbruch	<ul style="list-style-type: none"> ○ Nadel ist nicht gerade oder nicht spitz ○ Nadel ist nicht richtig eingesetzt ○ Stoff wurde während des Nähens gewaltsam weggezogen 	Nadel auswechseln Nadel richtig einsetzen Während des Nähens keine übermäßige Gewalt auf das Nähgut anwenden	19
Faden reißt	<ul style="list-style-type: none"> ○ Maschine ist falsch eingefädelt ○ Fadenspannung zu hoch ○ Nadel ist falsch eingesetzt worden 	Maschine richtig einfädeln	8, 9
Einige Stich werden ausgelassen	<ul style="list-style-type: none"> ○ Nadel ist nicht gerade oder nicht spitz ○ Nadel ist nicht richtig eingesetzt ○ Maschine ist falsch eingefädelt 	Nadel auswechseln Nadel richtig einsetzen Maschine richtig einfädeln	19 19 8, 9
Stich wird nicht richtig gebildet	<ul style="list-style-type: none"> ○ Fadenspannung ist nicht richtig eingestellt 	Siehe Seiten 15 und 16 Fadenspannung korrigieren	15, 16
Stich faltet den Stoff	<ul style="list-style-type: none"> ○ Nadelfadenspannung ist zu hoch ○ Maschine ist falsch eingefädelt oder Faden hat sich in der Maschine verwickelt 	Nadelfadenspannung mit Hilfe des Nadelfadenspannungsreglers reduzieren Maschine richtig einfädeln	15, 16 8, 9
Motor läuft nicht oder läuft geräuschvoll bzw. mit verhältnismäßig hoher Funkenbildung	<ul style="list-style-type: none"> ○ Kohlebürsten sind abgenutzt 	Kohlebürsten erneuern (Hinweis) Kohlebürsten-Vertreter beauftragen	

DEPISTAGE DES PANNES ET REMEDES

En cas de dérangement de cette surjeteuse, y remédier comme il est indiqué ci-dessous :

Dérangement	Causes	Remèdes	Page
La machine n'entraîne pas l'étoffe	<ul style="list-style-type: none"> ○ Pression exercée par le pied presseur insuffisante 	Augmenter la pression du pied presseur en tournant la vis de réglage du ressort de presseur dans le sens des aiguilles d'une montre.	18
L'aiguille casse	<ul style="list-style-type: none"> ○ L'aiguille n'est pas droite ou la pointe de l'aiguille est émoussée ○ L'aiguille n'a pas été posée correctement ○ L'étoffe a été tirée par force pendant la couture 	<p>Remplacer l'aiguille</p> <p>Poser l'aiguille correctement</p> <p>Ne pas imposer un effort inutile à l'étoffe pendant la couture</p>	19
Le fil casse	<ul style="list-style-type: none"> ○ La machine est incorrectement enfilée ○ La tension du fil est excessive ○ L'aiguille a été incorrectement posée 	Enfiler correctement la machine	8, 9
Certains points sont sautés	<ul style="list-style-type: none"> ○ L'aiguille n'est pas droite ou la pointe de l'aiguille est émoussée ○ L'aiguille a été incorrectement posée ○ La machine est incorrectement enfilée 	<p>Remplacer l'aiguille</p> <p>Poser l'aiguille correctement</p> <p>Enfiler correctement la machine</p>	19 19 8, 9
Les points sont mal formés	<ul style="list-style-type: none"> ○ La tension du fil a été incorrectement réglée 	<p>Voir pages 15 et 16</p> <p>Corriger la tension du fil</p>	15, 16
Le point plisse l'étoffe	<ul style="list-style-type: none"> ○ La tension du fil d'aiguille est excessive ○ La machine a été incorrectement enfilée ou le fil s'est embrouillé dans la machine 	<p>Réduire la tension du fil d'aiguille à l'aide du bouton de réglage du fil d'aiguille</p> <p>Enfiler la machine dans l'ordre correct</p>	15, 16 8, 9
Le moteur ne tourne pas ou tourne avec bruit, ou encore produit des étincelles relativement importantes	<ul style="list-style-type: none"> ○ Les balais de charbon sont usés 	<p>Retirer les balais de charbon</p> <p>(Note) Demander au vendeur des balais de charbon de les remplacer.</p>	

TROUBLES AND CORRECTIVE MEASURES

If your overedger is in trouble, remove the cause of trouble in the way as shown below:

Troubles	Causes	Corrective measures	Page
The machine does not feed the cloth	<ul style="list-style-type: none"> ○ Pressure applied by the presser foot is not enough 	Increase the pressure of the presser foot by turning clockwise the presser spring regulator screw	18
Needle breaks	<ul style="list-style-type: none"> ○ The needle is not straight or the needle point is not sharp ○ The needle has not been installed in the correct manner ○ The cloth was forcibly pulled away while being sewn 	<p>Replace the needle</p> <p>Reinstall the needle in the correct order</p> <p>Do not apply unnecessary force to the cloth while stitching</p>	19
Thread breaks	<ul style="list-style-type: none"> ○ The machine has been wrongly threaded ○ Thread tension is too high ○ The needle has been wrongly installed 	Thread the machine in the correct order	8, 9
Some stitches are skipped	<ul style="list-style-type: none"> ○ The needle is not straight or the needle point is not sharp ○ The needle has been wrongly installed ○ The machine has been wrongly threaded 	<p>Replace the needle</p> <p>Reinstall the needle</p> <p>Thread the machine in the correct order</p>	19 19 8, 9
Stitch is not properly formed	<ul style="list-style-type: none"> ○ Thread tension has not been properly adjusted 	<p>See P. 15 and P.16</p> <p>Correct the thread tension</p>	15, 16
The stitch puckers the cloth	<ul style="list-style-type: none"> ○ The needle thread tension is too high ○ The machine has been wrongly threaded or the thread has got entangled in the machine 	<p>Reduce the needle thread tension by means of the needle thread tension regulator</p> <p>Thread the machine in the correct order</p>	15, 16 8, 9
The motor does not run or runs a noise or relatively intensive sparks	<ul style="list-style-type: none"> ○ The carbon brushes have worn out 	<p>Renew the carbon brushes</p> <p>(Note) Ask the carbon brush seller to replace</p>	

JUKI®

TOKYO JUKI INDUSTRIAL CO., LTD.

Address : 23-3, Kabuki-cho 1-chome, Shinjuku-ku,
Tokyo 160, Japan
Cable : JUKI TOKYO
Telex : J22967, 232-2301
Phone : 03 (205) 1189

